

Szerkesztőség

Arad, Acsoz-palota.

Kiadóhivatal:

Aradi Nyomda Vállalat.

Bulev. Regele Ferdinand 4/22  
(József főherceg-ut.)

Sürgönycim Közlöny, Arad.

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal  
151.

Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF. \*

ELŐFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDÉKEN

Egész évre ... .. 1080 Lej  
Fél évre ... .. 540 Lej  
Negyed évre ... .. 270 Lej  
Havonta ... .. 90 Lej

Hirdetések díjszabás szerint

Egyes szám ára 5 lej,  
vasárnap 6 lej.

Bucurestiben 50 banival több

## Vigyázat — infláció!

Legilletékesebb helyről származik az a hír, amely szerint a kormány komolyan foglalkozik a plafond felemelésének gondolatával és ezzel — ha burkolt formában is. — de bejelenti a közelgő inflációt. A német márka példája, az osztrák és magyar valuták szemünk előtt lejátszódó romlása mutatja, hogy ehhez az eszközhöz nyulni nem szabad. Egy külföldi lap közgazdasági cikkében azt a megállapítást olvastuk a minap, hogy minden valuta annyit ér, amennyire azt a külföld bizalma taksálja. Azt jelenti ez, hogy a deviza és valuta-kaosz nagy forgatagában egy új fedezete bukkant fel a pénznek és ez: a bizalom. Régebben úgy gondolták, hogy az egyedüli fedezet az arany, azután igyekeztek a pénzügyi kormányok fedezetet szerezni oly módon, hogy külföldi devizákat és valutákat vásároltak, aminek segítségével bizonyos megszábotott árnívón lehetett tartani, vagy szabályozni tudták az illető ország valutáját.

Ma már egyik igen fontos fedezete valamely ország valutájának a külföld bizalma. A legnagyobb bankgyerek is tudja, hogy a valuta iránti bizalom megrendítéshez legbiztosabb eszköz a bankoprés megindítása. Akár plafond címen, akár más név alatt szaporítják pénzünket, játszunk azzal a veszedelemmel, hogy a külföld bizalma megrendül pénzünk iránt és akkor ahelyett, hogy stabilizálnánk a lejt, bekövetkezhetik a lejnek nagyarányú elértéktelenedése s könnyen beállhat az a helyzet, hogy a forgalomban levő husz milliárd bankjegynek nagyobb vásárlási ereje van, mint lenne a harminc-negyven milliárdnyi bankótömegnek.

Romániának nagyszerű földje és elsőrendű terményei vannak. Különösen az idén olyan kitünő termést eredményezett az aratás, hogy évtizedek óta nem volt ehhez hasonló. A kereskedelmi és közlekedési kormányzatunk találjon módot arra, hogy gabonafeleslegünk összevásárlására idecsődüljön a külföldi tőke, de kerülje el azt, ami a közelmúlt esztendőokban is megtörtént, hogy a helytelen közlekedési politika folytán Románia magtáráiban pusztulnak el a gabonaneműek. A jó romániai gabonára mindig könnyű vevőt találni, csak az eszköz hiányzott, hogy a megvásárolt termést kiszállítsák az országból. A külföldről beözönlő pénz legyen valutánk meg erősítője, ami talán többet fog érni néhány millió kikunyorált dollárkölcsonnél. Céltudatos, okos és becsületes politika feleslegessé teszi a kölcsönt és bebizonyítja, hogy a jó termés nagy aranyforrást jelent. Ez legyen kormányunk politikájának ma a reménye és gazdasági céljának alátámasztója, ne pedig a veszedelmes infláció, még akkor sem, ha azt a plafond emelésének álarcá alá bujtatják. Mert a legfinomabb csomagolás sem tudja azt a riadalmat elhárítani, amelyet valutánk ritkítása és elértéktelenedése, az infláció okozna az ország gazdasági életében.

## A Népszövetség a kisebbségi jogokért.

Az Unió felszólítja a Népszövetséget, revideálja álláspontját a kisebbségi ügyekben.

Londonból jelentik: A népszövetségi ligák legutóbbi, Hágában tartott értekezletén számos kisebbségi panaszt tárgyaltak le, nagy érdeklődés mellett. Elhatározták, hogy egyhangu határozattal követelik a kisebbségi jogok megadását s hogy ezek a jogokat, amelyekről csak egyes szerződések szólnak, kebelezzék be a népszövetségi alapokmányba,

ami által kötelezővé teszik a Népszövetség összes tagjai részére. Ezenkívül az Unió felszólítja a Népszövetséget, revideálja eljárását, amelyet eddig a kisebbségi ügyekben tanúsított és állítson fel állandó kisebbségi bizottságot, a többi állandó bizottság mintájára, mert a kisebbségi kérdés mindinkább több munkát ad.

## Négymilliárd új lejt hoznak forgalomba.

Kedvezőtlenül áll a külföldi kölcsön ügye. — A francia bankárok a bányatörvény módosítását követelik. — Hétfőn összeül a parlament. — Tegnap baisse volt a bucaresti-i tőzsdén.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i tudósítójának távirata.) Rist francia alkormányzó tegnap délután utóljára tanácskozott Bratianu Vintila kormányelnökkel, majd az esti órákban visszautazott Párisba. A pályaudvaron Bratianu Vintila kormányelnök és a román delegáció tagjai vettek tőle búcsút. Tegnap este a miniszterelnökség sajtóirodája értesítette a minisztereket, hogy ma legyenek a fővárosban, mert valószínűleg ma délután minisztertanács lesz, amely döntő fontosságúnak ígérkezik. Amennyiben a minisztertanács ma összeül, valószínű, hogy a parlament szombaton, vagy hétfőn már ülést tart, mert sürgős szükség van a benyújtandó javaslatok elfogadására a termés értékesítésének finanszírozása végett, amely tovább nem halasztható. Beavatott körök szerint Rist a stabilizációval kapcsolatos összes tárgyalásokat befejezte, úgy, hogy Ouesnay, akinek Bucuresibe érkezését szintén várták, már nem is jön Romániába. A külföldi szakértőkkel folytatott tárgyalások során — írják a lapok — létrejött a megállapodás a külföldi kölcsönről, amely csak ősszel lesz kibocsátva. Akkor fogják majd a kamatlábat és az emissziós árfolyamot a nemzetközi pénzügyi helyzetnek megfelelően megállapítani. Az összes többi feltételre vonatkozólag már most megállapodtak. A stabilizációt a nagykölcson segítségével szintén ősszel fogják végrehajtani. Az állam most négyszáz millió francia frank előleget kap és ehhez képest négy milliárd új lejt hoz forgalomba. Holnap tartják meg a mai napra jelzett minisztertanácsot, amelyen elhatározzák a parlament összehívását és a Banca Nationala közgyűlésének időpontját. Végleg eldöntött dolog, hogy a parlament hétfőn ül össze és feladata lesz megszavazni a stabilizációval kapcsolatos törvényjavaslatokat, azután husz napra, a Banca Nationala közgyűlése utánra elnapolják. Az olasz kölcsön-ajánlat megérkezett ugyan, de a kormány nem vette tárgyalás alá, mert a világ legnagyobb bankjegykibocsátó intézeteinek kölcsönét fontosabbnak tartja az olasz ajánlatnál. Mint ismeretes ugyanis, egy olasz konzorcium négy millió font sterlinges kölcsönt ajánlott fel, amely kedvezőbbnek látszik, mint a Blair-csoport ajánlata, a kormány azonban ennek ellenére nem mehet bele abba, hogy az egész kölcsöntárgyalások most újra előről kezdőd-

jenek. A Cuvantul szerint a Banca Nationala jelenlegi devizatartaléka két és fél milliárd lej, amelyet a stabilizációra való tekintettel már régebbtől fogva felhalmoztak.

A kölcsön ügyében folyt tárgyalásokról kiszivárgott hírek szerint a külföldi bankárok, a kölcsön nyújtás „conditio sine qua non“-jának jelölték meg a bányatörvény módosítását. Bratianu Vintila állítólag azt a választ adta a külföldi bankároknak, hogy a bányatörvény módosítása politikai nehézségekbe ütközik. Kérte, elégedjen meg a külföld azzal, hogy a végrehajtási utasítás, amely még nem jelent meg, tartalmazni fogja azokat a pontokat, amelyeket a külföldi tőkésék kívánnak.

Rist elutazása után Bratianu Vintila megjelent a királyi palotában és kihallgatást kért a régensztanáctól, beszámolt a Risttel folytatott tárgyalások eredményéről, amely minden jel szerint nem nagyon kedvező. Bratianu Vintila az éjszakai audiencia után kedvetlen arccal hagyta el a régensztanács rezidenciáját.

Averescu tábornok az Indreptarea tegnapi számában cikket írt, amelyben felszólítja a kormányt, hogy halassza el a kölcsöntárgyalásokat, mert azok a feltételek, amelyek mellett jelenleg kölcsönt lehet kapni, nagyon kedvezőtlenek. Ugy látszik, hogy Averescu már értesült a bucaresti-i tárgyalások konkrét eredményéről, mert másként nem képzelhető el, hogy ezt a határozott állítást megkockáztatta volna.

A Financial News híradása szerint a Francia Bank háromszáz millió frank előleget hajlandó Romániának adni, hogy a bankjegyforgalmat ideiglenesen megnövelhesse. A kölcsöntárgyalások meglehetősen előrehaladtak, de még sok pont tisztázása szükséges. A lap párisi értesülései szerint a tárgyalások azért húzódnak, mert Bratianu Vintila kormányelnök vonakodik a franciák által követelt különös garanciákat megadni. Mindezekkel a hírekkel szemben a pénzügyi piacon a hangulat eléggé kedvezőtlen. Tegnap néldául a tőzsdén határozott baisse volt. A Banca Nationala részvényei, melyek a legutolsó zárlatokor 15.900-on állottak, tegnap visszamentek 14.750-re, később 14.900-on megállapodtak. A Resica 1035-re, majd később 1020-ra ment vissza. A Banca Marmorosch és Banca Romaneasca papírjai 1345-re estek. Ez is bizonyítja, hogy a bucaresti-i tőzsde már escomptálja a kedvezőtlen híreket.

# Aradmegyében az adóperceptorok aratnak

A járási szolgabírák jelentései szerint kiméretlenül folyik az adóbehajtás a községekben. Az ágyneműt és a termést is elviszik adó fejében. — Georgescu prefektus erőlyos intervenciója megszüntette egyelőre az anomáliákat.

(Arad, június 17.) A mind kiméretlenebbé váló adóprés súlyos anomáliákat teremt nemcsak Aradon, hanem az egész megyében, ahol szinte lehetetlenné teszik a földműveseknek, hogy az idej, különösen jó termés eredményét élvezhessék. Az aratás alkalmával ugyanis az aradmegyei pénzügyigazgatósági közegek nagy hadjáratot indítottak az adók beszedésére, lefoglalták a földeken levő buzakeresztéket, elvitték a földművesek ágyneműit, amit rendkívül nagy elégedetlenséget szült a lakosság körében. Az ügybe végül is beavatkozott Georgescu János megyei prefektus, aki azonnal intézkedett az anomáliák megszüntetése ügyében és akinek a közbelépésével véget ért a megyei földművesek zaklatása.

Néhány nappal ezelőtt a megye szolgabírái hosszú jelentéseket terjesztettek be az aradi prefektúrának arról, hogy az aradi pénzügyigazgatóság körrendeletére a megyei perceptorok milyen kiméretlen módon hajítják be az adókat. Több községben, így Ineu (Borosjenő), Semic (Szemlak), Bocsig (Bokszeg) és Sicula (Sikula) községekben az adóírók lefoglalták a lakosságnak a leáratott és még a földeken, keresztekben levő buzatermését és az adózók költségén őrtket állítottak ki, nehogy a búzát elvihessék. Más helyeken pedig azalatt az idő alatt, míg a földművesek földjükön dolgoztak, megjelentek az adóbehajtó közegek a lakásokban és elvitték a párnákat, ágyneműket és háztartási eszközöket, amelyeket a törvény felment a végrehajtás alól.

A főszolgabírák jelentésükben kihangsúlyozták, hogy ez a szokatlanul szigorú eljárás nemcsak hogy elégedetlenséget szül a lakosság körében, hanem még célravezetőnek sem bizonyul, mert a foglalások hírére a földművesek potom áron adták el termésüket, nehogy ugyanabban a sorsban részesüljenek és így végeredményben kénytelenek voltak elvesztegetni az idej jó termés minden eredményét, mert a pénzügyi közegek erre kényszerítettek őket.

Ezenkívül azzal az intézkedéssel, hogy a termést nem engedik behordani a földekről, ama veszélynek teszik ki a gabonanevelőt, hogy egy esetleg pusztító jégeső tönkretesz, ami már beleütközik a végrehajtási törvény ama paragrafusába, amely kimondja, hogy a végrehajtással nem szabad kárnak kitenni a végrehajtás tárgyát képező ingót, vagy ingatlant. Hivatkoztak arra is a főbírák, hogy az adóbeszedésnek ezen módja alkalmas arra, hogy elégedetlenség támadjon a lakosság körében, ami viszont a közrendet veszélyezteti és ezért sürgős intervenciót kérnek a behajtás megszüntetésére. Végül kifejtik azt, hogy a lakosság a tavalyi adónak kilenven százalékat kifizette és így csak az százalék maradt fenn, amit a termés eladása után szintén kifizehetnének, úgy, hogy mincsem ok erre az inkvizíciós rendszerre, amely sem az állam, sem az adózó polgár érdekét nem szolgálja.

A főbírák sorozatos beadványai alapján Georgescu János megyei prefektus vette a kezébe az ügyet és intézkedésével azonnal megszüntette az adóbehajtás eme módszerét, egyben pedig távirati jelentést tett a helyzetről a pénzügyminiszteriumnak. A prefektus

jelentésének meg is volt a foganaaja, miután már a tegnapi nap folyamán egy pénzügyminiszteri vezérfelügyelő érkezett Aradra, aki megvizsgálta az ügyet, meggyőződött a panaszok igazáról és a vizsgálat lefolytatása után még a tegnapi nap folyamán visszautazott Bucürestibe. A helyzet egyelőre az, hogy Georgescu prefektus intézkedése folytán a termés lefoglalása és a lakosság ágyneműjének elvitele megszünt és most végleges intézkedést várnak a pénzügyminiszteriumból, amely hivatva van egyszer és mindenkorra megszüntetni az anomáliákat s kiméltre inteni a tulbuzgó közegeket azzal a lakossággal szemben, amely nem bélyegezhető meg a törvényben megjelölt „rosszakaratu adós” címmel.

Az ügygyel kapcsolatban ma beszélünk Popescu subadminisztrátorral, aki a szabadságon levő pénzügyigazgatót helyettesíti.

— Mi csupán a törvény alapján járunk és jártunk el — mondotta a subadminisztrátor — A miniszterium állandóan sürgeti az adóbehajtást és bennünket tesz felelőssé az eredményért. Mi pedig kénytelenek vagyunk a törvényben biztosított rendszabályokkal felépni a késedelmes fizetők ellen. Az adó nem olyan magas, hogy azt ki ne tudták volna fizetni, tehát az sem áll, hogy alaptalanul zaklatjuk volna az adózókat. S újra ismétlem, csakis a törvény alapján járunk el.

## Meghalt Giolitti volt olasz miniszterelnök.

Rómából jelentik: Giolitti János volt olasz miniszterelnök és pénzügyminiszter az elmúlt éjszaka Cavourban meghalt. Az elhunyt politikus egykor nagy szerepet játszott Olaszország politikai életében. 1843-ban született Mondoviban, jogot végzett majd a pénzügyminiszterium szolgálatába lépett, ahol gyorsan haladt fel a ranglétrán. Szülővárosá némsokára képviselőnek választotta meg, majd 1890-ben már pénzügyminiszter lett. Két hét múlva összeveszett Crispi akkori miniszterelnökkel, megbuktatta kormányát és

1892-ben már ő lett Olaszország miniszterelnöke. Egy év múlva leszavazták a parlamentet, mire ő és kormánya beadta lemondását, de Umberto király csak néhány miniszter lemondását fogadta el, míg a Giolitti-kormány nagyrészen helyén maradt. Később, amikor a Banca Romana panamabotránya kitört, megállapították, hogy a miniszterelnök már évekel előbb tudott az ottfolyó üzelmekről és ez okozta bukását. A volt miniszterelnök a háború alatt is nagy szerepet játszott Olaszország politikai életében, az utóbbi években azonban teljesen visszavonult a politikától.

## Ütközben.

Irta: FEDÁK SÁRI.

Feljegyzéseim életemről s eddigi pályafutásomról.

Csepreghy-nél voltam először Párisban. Ez is milyen különös szerepese. Hogy én először Csepreghy Ferenc-nél voltam Párisban, az ellentéte annak, mint mikor valakit gyerekkorában kezdnek tanítani idegen nyelvre, rossz kiejtéssel, hibásan. Soha többet nem lehet a hibás beszédet és a rossz kiejtést korrigálni. Ezt természetesen csak színházi vonatkozásban értem, mert hiszen egy privátban teljesen mindegy, hogy milyen kiejtéssel beszél. Milyen jó mindjárt a légelső tanárral kezdeni! Gondolkozva kezdeni tanulni. Milyen hasznos és milyen jó az. Az én első tanárom, még pedig tökéletes, nagy tanárom Párisban, Csepreghy Ferenc-né volt. Milyen hálával gondolok ma is rá, hogy először nem a léha Párist láttam, de azt, melyben aztán életem folyamán ennyi vigaszt találtam, olyan harmónikus egyedülletet, annyi szépséget és lassu megnyugvást. Nem a Montmartret ihogatta, nem a részeg, komisz mulatóhelyeket, de a szép Párisba vezetett, amely a múlté. Milyen érdekes volt például az első párisi napom. Reggel kilenckor érkezünk meg. Azt mondja Ida néni:

— Nagyon stessen az öltözködéssel, mert tizenegykor viszem valahová. Csak tizenketőtől lehet. Siettem, megtisztálkodtam, felöltözök, pont tizenegykor lent voltam az utcán, beültünk egy konflisba, melynek lován kis tómpahangu esörgő zörgött — úgy hívtuk, kicsörgős — és a Louvrehoz hajtottunk. Mikor bementünk, azt mondja:

— Most ne fézzen se jobbra, se balra, csak jöjjön velem egyenest, végig ezen a hosszú folyosón. A folyosó végében van egy

bördő színű szoba. Abban a szobában van valami, ami a világon a legszebb. Beleétfvé festményt, tengert, erdőt, hegyet, szobrot, tavaszt, hangot, természeti csudákat, műsülket, amit most fóg látul, az a világon a legszebb.

A széles, hosszú folyosó végében, bördő függönyök között, a legraffináltabb egyszerűségben állott a — Milói Vénusz.

Élő — am meglehetősen sokáig tartott önagyságánál. Néztük vagy egy félórát. Egyik oldalról is, a másikról is, ilyen világitásban, olyan villámitásban. Aztán leültünk.

— Nézzé ezt a tükélyt, — magyarázta Ida néni. — Ez az előrenvujtott, picli fel a vastag nyakon, a kicsit felbiggyesztett, érzéki és egyben gunyos szája. Jöjjön most a másik oldalra. Nézzé, innen milyen huncút kifejezése van az arcának. Jöjjön ide, erre az oldalra, innen, milyen hűvös. Nézzé az alacsony homlokát és főleg és elsősorban a mosolyát. Ez a legszebb nő a világon. Minden nőnek meg kellene venni ezt a szobormásolatot és arról kellene lenézni, hogy meddig szabad hinni és mikor nem szabad már sóványodni. Nézzé a kis fület, a hátát, tökéletes.

Mikor önagyságánál vizitünk véget ért és mentünk kifelé, azt mondja nekem Ida néni:

— Akart magának venni egy szép estélyi ruhát Paquin-nél. Ne vegyen. Inkább azon a pár száz frankon vegyen magának egy jó Milói Vénusz-utánzatot.

A ruhát nem vettem meg. A Milói Vénusz színművészszobor-utánzata ma is itt lüszkélkedik nálam, a hatodik emeleten, az egyik sárokban, bördő selyem háttérben. Azóta, ha Párisba megyek, mindig, de kivétel nélkül, mindig az első utáni önagysághoz vezet.

Kedves Ida néni, milyen szeretettel vezetett végig az egész Párison. Olyan volt, mint egy élő lexikon. A világon mindent tudott, a világon mindent olvasott. Ot nyelvet beszélt hi-

bátlanul. Nem volt az az évszám, amit ne tudott volna, nem volt az a kis, jelentéktelen történet, ami ne lett volna a kisujjában. Csodálatos hatással tudott elmesélni valamit. Valósággal beleszuggerrálta az embert egy-egy történelmi eseménybe. A st. germaini teraszon milyen élenken tudta élem varázsolni a XIV. Lajos udvarát, a vadászatokat, ünnepélyeket, fáklyákkal világított erdőket. Kívitt sétálni a felségesen szép germaini erdőbe és kereste azokat a helyeket, ahol a kis La Vallière reszketve leste a napkirály tekintetét. Duchesse La Vallière, Luise-Francoise de la Baume Le Blanc, a kis, santa királyi szerető, a sápadt áldozat, aki délelőtt megszülte a gyereket és este táncolt az udvari bálon csak azért, hogy a király minden legkisebb kellemetlen érzéstől megkíméltessek. Imádtá a királyt. Ida néni úgy adta mindezeket elő, hogy szinte magam előtt láttam a jeleneteket. Gyülöltem Madame Montespan, aki miatt a szelid angyal, önzetlen szív a zárdába vonult és haláláig vezetelt azért, mert valakit nagyon szeretett. Hányszor sétáltam azóta a magányos germaini utakon, hányszor menekültem az Ida néni és a szegény kis Marie-Louise de la Miserie-orté némes emlékéhez! Hányszor ebédeltem egyedül a Henri IV. tefasszán, amely házban a napkirály született és amely házmöst egy közönséges hotel, tele olyan emberekkel, akik mitől sincsenek távolabb, mint ezektől a szép, szentimentális emlékektől. Ilyesmiféle én tölé tanultam, hogy ki kell menni a zsböngő Párisból a remek környékére és ott kell estenden egy pohár Pomard mellett gondolkozni az életről. Mindig azt mondta, hogy Versaillesben kell vacsorázni a Trianon Palacében, nem pedig a montmartrei szíjában. Szegény, honszerelemtől lángoló Ida néni, ha tudta volna akkört, hogy a Trianon szó milyen fekete gyaszt fog még jelenteni az életünkben. Azt hiszem, ő lett volna az, aki Trianont nem is élte volna tul.

## Súlyos vádak az aradi szegényház gondnoka ellen

**Kinos incidens a szegényház kapujában. — Az ápoltak szinte fantasztikus sérelmeket mondtak jegyzőkönyvbe a gondnok brutális bánásmódjáról. — Az interimár-bizottság megindította a vizsgálatot.**

(Arad, július 17.) Ma délelőtt szokatlan és egyben rendkívül súlyos incidens játszódott le az aradi szegényháznál. Vulpe József interimár-bizottsági tag, akit az interimár-bizottság Varjassy Lajossal együtt a városi munkálatok átvételével bízott meg, megjelent az aradi szegényháznál, hogy egy befejezett munkálatot átvegyen. A legnagyobb meglepetésére a szegényház portása nem akarta beengedni, majd amikor kérdőre vonták, egyszerűen azt felelte:

— Sándor gondnok ur adta ki a parancsot, hogy Vulpe urat ne engedjem be az épületbe.

A bizottsági tag kihívatta Sándor István gondnokot és hosszabb vita után, amelynek folyamán a jelenlevők azt vették észre, hogy a gondnok ittas, Vulpe végre bemehetett a szegényházba. A munkálatok átvétele közben hire futott a szegényházban, hogy az interimár-bizottság egyik tagja ott van, mire az ottlevő szegények sorban fekeresték Vulpe Józsefet és súlyos panaszokat terjesztettek elő Sándor gondnok ellen. Elmondották, hogy a gondnok a legnagyobb terror alatt tartja őket és nemcsak testileg hántalmazza a szegényház lakóit, hanem minden csekélységért szigorú büntetésekkel sújtja az ápoltakat.

A leggyakoribb büntetés az, hogy megvonja tőlük az ételt és mazánzárkára itéli.

őket, amit kérelmeik ellenére végre is tartanak.

A szerencsétlenek még emondották, hogy Sándor gondnok nem ad megfelelő élelmezést és hogy elveszi tőlük napközben, kisebb munkákkal keresett pénzüket, azon a címen, hogy a pénz nála marad őrizetben és azt kamatra kölcsönzi. Ezek voltak a vádak, amelyeknek előadása után a szegényház lakói arra kérték Vulpét, ne hagyja őket egyedül, mert attól félnek, hogy a gondnok a panaszuk miatt agyonveri őket.

Vulpe József feljegyezte az elmondottakat és a tapasztaltak nyomán ma délben jelentést tett az ügyről az interimár-bizottságnak, amely szigorú vizsgálat lefolytatását rendelte el. A vizsgálat vezetésével Vulpe József és Domán Sándor bizottsági tagokat, valamint báró Exterde Kálmán városi számvevőt bízták meg, akik a legrövidebb időn belül megkezdik munkájukat az aradi szegényházban, kihallgatják a gondnokot és az ápoltakat, megállapítják, mennyiben állanak helyt az egyes panaszok. Külön pontját képezi a vizsgálatnak az a mód, amellyel az interimár-bizottság delegált tagját fogadták a szegényházban. Városi körökben nagy érdeklődéssel tekintenek a vizsgálat fejleményei elé.

## Holnap reggelre hősüledést jósolnak a meteorologusok

**Az aradi strand nem elégíti ki a hőség által megnövekedett igényeket. — A Maros vize sem nyújt enyhülést a tropikus hőség ellen. — Amerikában szászámra szedi áldozatait a kánikula.**

**Zivatarokat és hideg légáramlatot jelez a barométer.**

(Arad, július 17.) A rekkenő kánikula mára sem enyhült, sőt valamivel fokozódott. Ma délben Aradon, napon 31 fok Celsius volt a meleg, míg árnyékban a hőmérő, akárcsak tegnap, 38 fokot mutatott. A megkínzott emberek ezerszámra menekültek a strandra, amelyről most kiderült, hogy a csak gorombáskodni tudó komposok és fürdőmesterek (akik, mióta rendőri asszisztenciával működnének, ceszaramániába estek és oly hangnemben beszélnek a közönséggel, hogy az felháborító) ellenére sem tud megfelelni hivatásának. Igaz, hogy rendkívüli esettel állunk szemben, mert ilyen hőség már évtizedek óta nem volt Aradon, de tény viszont az is, hogy a Neptun-fürdő vezetőségének figyelembe kell venni az abnormis kánikulát és a lehetőséghez mérten javításokat kell eszközölnie. Első és legfontosabb feladat volna egy új uszoda felállítása, mert a mostani képtelen megfelelni a követelményeknek. Százan meg százan kapálóznak a fürdőzők egymás hegyén-hátán a szűk uszodában, a trambulínról másodpercenként ugranak a vízbe, úgy, hogy szinte csoda, hogy komoly szerencsétlenség nem történt eddig. Ma délután is ráugrottak egy kis fiúra, aki kis hujja, hogy a vízbe nem fulladt. A két tüss is kevésnek bizonyul a nagy látogatottság miatt.

Ma délután egy tömegben vagy 4000 ember volt a Neptumban, hogy enyhülést keresen, azonban a tömeg nem nagyon találta azt meg. A Maros vize ma is 29 fokos volt, úgy, hogy alig üdítette fel a hőségtől megviselt testeket. Most válik érezhetővé egy komoly parknak hiánya Aradon. A szomszédos Timisoarai (Temesváron) négy nagy parkban kaphat legálább este friss, portalan levegőt a lakosság, de az aradi pár négyzetméternyi fás résznek a Maros partján nem nyújtanak enyhülést, legfeljebb port, épügy, mint a Marosparti korzó.

Akárcsak valamilyen fürdőhelyen, Aradon is elsőrendű érdeklődés tárgya lett ma az időjárás. Csak hogy míg másutt az üdülőhelyeken a szép idő miatt lesik az eget az emberek, Aradon szintén megalakult az eget nézők szektája, de az itteni egetnézők felhőket szeretnének látni a könyörtelenül kék boltozaton, jó kővér, barna felhőket, amikből zuhogjon a hívős eső legalább egy fél napig. Ma mutatkozott is némi remény az égen, holmi

barmuló báránnyelőkben, de estére eltűnt az is és a rekkenő hőség zavartalanul uralkodott tovább. Nagy érdeklődésnek örvend a barométer is, amely tegnap este óta esőt jelez. Már az aneroidok más véleményen vannak. Az egyik optikusnál láttunk hármát is a kirokatban. Egy nagyot és két kicsit. A nagy, zivataros esőt jelzett, a két kicsi pedig tartós, száraz időt. Ugy látszik, az aneroidok is megszüdültek már a melegtől.

Külföldön ugyancsak változatlanul dühöng a katasztrófális hőség. Newyorkban szászámra öli naponta az embereket a gyilkos hőség. Európa metropolisaiban is egyre több áldozata van a kánikulának, amelyivel szemben tehetetlenül áll a leggyengébb emberi tudomány, a meteorológia. Bucurestiben, ahol minden nyáron nagy hőség van, jelenleg szinte lehetetlenné vált a tartózkodás a belváros szűk utcáin. Az egész város valóságos katlan. Aki csak tehette, a közeli üdülőhelyekre utazott.

Az otthonmaradottak eliepték a Cismigiu-kertek és ezerszámra fürödtek az emberek a Dambovita piszkos hullámaiban. A Calea Victoriei a nagy hőségben többen rosszul lettek. A mentőknek szakadatlan permanenciában kellett lenni. A mimiszteriumok azzal a tervvel foglalkoznak, hogy amíg ez a meleg idő tart, a hivatalokban csak a kora reggeli és a késő esti órákban tartanak inspekción.

**Londonból jelentik:** Az angliai meteorológiai intézetek jelentései örömhírt közölnek. E jelentések ugyanis arról számolnak be, hogy Északanglia felől hideg légáramlat indult el Európa felé. A meteorológusok szerint ez lefogja hűteni Európában a hőmérsékletet, de a lehülés csak átmeneti lesz, mert utána a hőség újabb emelkedése várható.

**Budapestről jelentik:** A hőmérő ma egyre 38 fok Celsiusot mutatott. Déli egy órakor néhány perces eső támadt, de utána még inkább fokozódott a hőség. A Meteorológiai Intézet jóslata szerint zivataros idő várható, esővel, megelégnélő nyugati szelekkel és a hőség megszűnésével. A jóslat szerint már holnap reggelre várható a hőség megszűnése. A budapesti fürdőszegzőn ma újabb hét áldozatot kívánt, a Duna ma hét férfi holttestét vette ki.

A VILÁG LEGSZEBB STRANDJÁT  
A CSODÁS TENGERT  
ÉLVEZHETI  
AZ

### OSSY FÉLRELEP

oimü szellemes francia vigjátékban

**MA, SZERDAN**

7/10 órakor 5, 7 és 9/10-kor

**MAROSPARTI és A POLLO  
MOZGÓKBAN**

7 órakor 9/10 órakor  
**A POLLOBAN MAROSPARTIBAN**

az előadások kezdetén:

A VILÁGHIRŰ **GALLAY**

művészpár

szenzácós, excentrikus, bohókás  
mutatványai.

## Ujból fellépett

### a gyermekparalízis Aradon

**A város főorvosi hivatala szigorú óvintézkedéseket léptet életbe a járvány megelőzésére.**

(Arad, július 17.) Az elmúlt évben nagy rémületet okozott az aradi szülők között a gyermekparalízis járvány, melynek több áldozata volt. A járvány néhány hétig tartott, majd megszűnt, hogy az idén újra feléledjen. Ma ugyanis bejelentették az aradi városi orvosi hivatalnak, hogy egy aradi sófőző öt esztendő kisleánya gyermekparalízisben megbetegedett. Az orvosi hivatal intézkedésére a leánykát azonnal a gyermekkórházba utalták, ahol ápolás alá vették.

Az orvosok megállapítása szerint a kisleány testvére a múlt évben esett keresztül a gyermekparalízisen és valószínű, hogy a gyermek már egy évvel ezelőtt inficiálódott, de a betegség csak most tört ki rajta. Az esettel kapcsolatban az orvosi hivatal a leghatározottabban óvintézkedéseket léptetett életbe, nehogy a járvány újra elterjedjen Aradon. Ezért felhívja a közönséget, hogy minden megbetegedési esetet haladéktalanul jelentsen be az orvosi hivatalnak. Csakis így módon lehet sikeresen védekezni a járvány elterjedése ellen.

## Két szódásüveg felrobbant a Neptun-fürdőben.

**Egy uriaszony a lábán sebesült meg, egy pincérnek az ütőerét vágta fel a szerterepülő üvegszilánkok.**

(Arad, július 17.) A mai napon két súlyos szerencsétlenség történt az aradi Neptun-fürdőben. Mindkét szerencsétlenséget felrobbant szódásüveg okozta. Délelőtt tíz órakor hordták be a fürdő büfféjébe a megrendelt szódavizet. A bejárat közelében egy üveg felrobbant és a szerterepülő üvegszilánkok egy aradi uriaszonyt jobblábán súlyosan megsebesítettek. A szerencsétlenül járt uriaszonyt lakására szállították.

A délutáni órákban még súlyosabb szerencsétlenséget idézett elő egy másik szódásüveg, amely a büffében robbant fel. Kozma Miklós, a büffé egyik alkalmazottja, kezében tartotta az üveget, amikor az hatalmas detonációval explodált. Az üvegszilánkok Kozma Miklósnak jobbkezén elvagták az ütőerét és balkezét is súlyosan megsebesítették. Az üvegdarabok a közönség között is kisebb sebesüléseket okoztak. Kozma sebeit az előhívott mentők köztették be.

**NYARALÓ ÉS FÜRDŐZŐ ELŐFIZETŐINK-  
NEK,** valamint olvasóinknak lapunkat a postabélyegkülönbözet megtérítése ellenében bárhová utána küldjük. Kérjük ez ügyben a kiadóhivatalhoz fordulni, amely a megrendelt lapnak naponkénti pontos feladásáról gondoskodik.

## Négyezer vasúti munkás sztrájkol Bucurestiben.

Szolidárisok az izgatással vádolt és elbocsátott ötvennyolc munkással. — A sztrájkolók felvonulását a rendőrség megakadályozta.

(Az Aradi Közlöny bucaresti-i kiadójának távirata.) Az államvasutak négyezer munkása ma beszüntette a munkát. A sztrájk oka bérkövetelés és ezenkívül a szolidaritás hangsúlyozása azzal az 58 munkással, akiket előzetes értesítés nélkül elbocsátottak, mert izgatással gyűnyösítették őket. A munkások nagy tömegben a vezérigazgató elé

akartak jutni, hogy tiltakozásukat kifejezzék, azonban a kivézenyelt rendőrszervezetek Nicolaeu rendőrprefektussal az élén megakadályozták a felvonulást. A prefektus ajánlatára egy 10 tagú delegációt választottak, amely ezután a vezérigazgató elé terjesztette a munkások követelését. A tömeg ezután rendben szétoszlott.

TELEFON 70. ERZSEKET SLAGERMOZGO TELEFON 70.

Ma d. u. 5, 7 órakor bent, este 10-kor a kellemes kertben.

**ORLOW**

Világszenzáció. Eredeti zenével.  
:—: Eneketétekekkel. :—:

Főszerepben: Petrovics Szevetzláv, Vivian Gibson, Hans Junkermann, Bob Dobby, Évi Eva, Brand Kaszner.  
Mérésékeltén 5 lejjel emelt helyárak. — Jón DANTET világhírű zenéje Luoy Doraine-val

## Hogyan öltem meg Rasputint?

Írta: Jusszupoff herceg.

A párisi törvényesnek most tárgyalja azt a kártérítési pört, amelyet Rasputinnak, a „szent ördög”-nek a lánya, Mária Grigorjevna Szolovjeva asszony íudított apjának két, Franciaországban élő gyilkosa, Jusszupoff herceg és Dimitri Pavlovics nagyherceg ellen. A néhai cár hírhedt bizalmasának a lánya 25 millió frankot követel a gyilkosoktól és annak bizonyítására, hogy Rasputint csakugyan az alperesek tették el láb alól, Jusszupoff herceg „Rasputin halála” című könyvének alábbi fejezetére hivatkozik:

— Amikor a lakásomba beléptünk Rasputinnal megütötte a fülünket barátain lármája, amit azonban meglehetősen elnyomott egy amerikai gramofonlemez vidám rikoltozása. Rasputin felmordult:

— Mi ez?

— Ugyilátszik, a feleségemnek vendégei vannak, de ezek nem maradnak sokáig. Addig az ebédlőben megteázhatunk.

Legnagyobb meghökkenésemre még csak hallani sem akart arról, hogy egy csésze teát, vagy egy pohár bort megivon.

„Gyanít valamit?” — kérdeztem magamtól. — „különböztetve, élve ügysem hagyja el ezt a térmet?”

— Odafordultam Rasputinhoz.

— Mondja csak, Grigori Jefimovics, miért látogatta meg ma Protopopovot? Ő még mindig attól tart, hogy ön ellen összeesküvés készül?

— Igen, barátom, sok embernek szálka van a szemében, mert nyíltan kimondom az igazat... De ha csak a hajamszála is megörbül, jaj lesz itt mindenkinek!

Hátborzongatóan hangzottak ezek a szavak abban a helyiségben, amelyben már várakozott a halál rá.

Körülbelül félóra múlva, ami alatt szokott témáiról beszélt, teát kért. Átnyújtottam neki egy csészével és mellé tettem a süteményt is. Énthetetlen módon azt a tálat, a melyen a meg nem mérgezett darabok voltak. Amikor a tévedést észrevettem, megkínáltam a másik tállal.

Először visszautasította:

— Köszönöm, de ezek nagyon édesek nekem...

Unsolásomra mégis kivett egy darabot, majd még egyet.

Anélkül, hogy feléje fordultam volna, figyeltem, amint az édes falatokat egymásután lenyeli.

A ciánkálinak azonnal hatni kellett. legnagyobb megdöbbenésemre azonban Rasputin, mintha mi sem történt volna, tovább folytatta a megkezdett diskurzust.

Elhatároztam, hogy megkínálom a krimi borral. Megint visszautasította.

Az idő repült. Kezdem türelmetlenkedni. Elővettem két poharat, egyet neki és egyet magamnak. Töltöttem és felhajtottam egy pohárral, hogy gusztust csináljak neki az iváshoz. Ez a bor természetesen nem volt megmérgezve.

— Kóstoljuk csak meg, — szölt Rasputin kedélyesen és szintén ivott egy pohárral.

Azután Madeirát kért. Szerette az italt. Új, mérgezett poharat tettem elébe, de ő csak a régieből akart inni. Hiába mondtam, hogy összekeveredik benne a kétféle bor. Végre sikerült szándékos ügytelenséggel összetörni a poharat és a madeirát egy ciánkális pohárba töltöttem neki. A mérge most se hatott. A csodatevő barát kedélyesen sétált fel és alá. Még három különböző ciánkális pohárból ivott, de nem mutatkozott semmi hatás rajta. Megkínáltam teával, ivott, aztán felkért, hogy gitározzon és énekeljen. Nehéz dolog volt. Felnéztem egy pillanatra barátimhoz, akik élénken kérdezősködtek, hogy végeztem-e már Rasputinnal?

— A mérge nem hat — feleltem.

Ez a közlés villámcsapásként érte barátaimat.

Rövid eszmecsere után elhatároztuk, hogy valamennyien lemegyünk, megrohadjuk Rasputint és megfojtjuk. Már a lépcsőn voltunk, amikor eszembe jutott, hogy mégsem lesz ez így jó, mert az egész tervünket elrontjuk, ha így egyszerre törünk be valamennyien a szobába. Rasputin rögtön észre fogja venni, miről van szó és mit lehet tudni, milyen fordulatot vesz akkor a dolog. Egy pillanatra sem szabad szem elől téveszteniünk, hogy egy egészen különleges emberrel van dolgunk.

Visszahívtam barátaimat a szobába és közöltem velük ezt az aggályomat. Csak nagy fáradsággal tudtam őket meggyőzni arról, hogy egyedül kell végezniem Rasputinnal. Sokáig nem akartak ebbe belemenni, mert aggódtak az életemért.

Elvettem a nagyhercegtől a revolverét és lementem vissza az ebédlőbe.

Rasputin a teásasztala mellett állott ugyanazon a helyen, ahol otthagytam. Fejét mélyen lehorgasztotta és nehezen lélegzett.

Nesztelen lépésekkel közeledtem hozzá és megálltam egészen mellette. Ugy látszott, hogy megérkezésemet észre sem veszi.

Néhány percnél csönd után lassan felemelte fejét és tekintetét rám emelte. A pillantásából nem lehetett már semmit kiolvasni... a szeme fénye kialudt... valami tompa és ostoba kifejezés ült a nézésében.

— Rosszul érzi magát? — kérdeztem.

— Fáj a fejem, — felelte — a gyomrom is ég. Adj még egy pohárral, az majd jót tesz.

Újból töltöttem neki a maderiából. Erre kitta a mérget és tényleg megint jobbkedvű lett. Éreztem, hogy itt a döntő pillanat.

„Mindenható Isten, adj erőt, hogy végezni tudjak vele” imádkoztam magamban. Lassan a revolver után nyultam. Rasputin még mindig ugyanazon a helyen állott, mint az imént, feje kissé jobbra konyult.

„Hova célozzak?” tűnődtem, a fejére vagy a szívébe?

Előrántottam a pisztolyt és lőttem.

Rasputin felordított, borzalmas, állati hangon végigvágódott a medvebőr...

Ebben a pillanatban zaj hallatszott a lépcső fölül, barátaim siettek a segítségemre. Egyikük ruhája beleakadt a villany csattjába és a következő pillanatban sötétben maradtunk.

Nem tudtam mi történt.

Végre valaki felcsavarta a lámpát. A következő pillanatban valamennyien Rasputinra rohantak. A hátán feküdt és arca időnkint meg-megvonaglott, szeme le volt hunyva. A világos selyem ingén csak egy apró vörös folt látszott: a seb túl kicsiny volt, allg jött belőle vér.

Körülálltuk és vizsgálgattuk egy darabig, hogy él-e még? Néhányan közülünk bele akartak ereszteni még egy golyót, de jobbnak láttuk nem szaporítani fölöslegesen a vérnyomokat. Néhány perc múlva Rasputin végleg elcsendesedett.

Megvizsgáltuk a sebet. A golyó a szív tájára hatolt be. Nem volt semmi kétség afelől, hogy meghalt. A nagyherceg és Puriskevics elcipelték a hullát a köpadlóra, hogy a vérzés a medvebőrben kárt ne tegyen. Ezután eloltottuk a villanyt, bezártuk kívülről az ebédlő ajtaját és felmentünk a szobába.

## Irodalom és művészet

\* Az aradi szintársulat nyári utószezonja. Szombaton ismét visszatér Aradra Timisoaráról a szintársulat, hogy itt befejezze nyári szezonját. A szintársulat egyelőre négy újdonságot hoz ki, még pedig az Éva grófnőt, a Mersz-e Maryt, a Marjusát és a Hókuszpókuszot. Ezenkívül Győző Alfréd, a szintársulat művésze javára előadást rendez a színház igazgatósága (Sabinnők elrablása), 29-iki dátummal művészeti színesnapot is tart a társulat, amelyet a jótékonyegyletek bevonásával rendeznek meg.

\* Sajtóbemutató az Apolló- és Marospart mozgóban. Ma délelőtt volt a sajtóbemutatója az Apolló- és Marospart mozgó e heti slágerdarabjának, „Mikor a tenger és az ég találkoznak” című filmremeknek. A darab egy kiváló cetvadásznak és menyasszonyának a fájdalmas szerelmét dolgozza fel. Teli van megható részletekkel, kalandokkal, gyönyörű szerelmi jelenetekkel. A darab nagy része a tengeren játszódik le. Legérdekesebb része a cetvadászat s egy hatalmas tengeri viharról készült jelenetek. Hűség, szerelem, intrika és bosszúvágy, e négy hatalmas szenvedély mozgatja a darabot, mely megnvugtató „Happy and”-el végződik. A darab kiválóságát a 2 főszereplő, a legszebb férfi a világon, John Barrymore, ez a szöke Apolló s a bájos, törekény Dolores Costello és a többi kitűnő szereplők biztosítják. Tíz felvonásból áll és Hollywoodban készült. Pénteken kerül bemutatásra ez a kitűnő darab, mely bizonyára telt házakat fog vonzani.

\* Kacagni kell még ebben a rekkenő hőségben is, legalább feledjük a természet kráterét. És erre aztán nagyszerű alkalom nyílik szombaton és vasárnap, amikor ismét visszatér Aradra a szintársulat és az igazgatóság két napon kacagó műsorral kedveskedik a közönségnek. A prózai együttes főerősségei négy pompás, friss vígjátékuidonságban: Liptay: Lakodalom, Nőtli Károly: Piros bugyellár, Paul Czimmer: Sátán maszkja, Török Rezső: A 72-es őrszoba című bohózatokban fogják bemutatni a kánikulában már-már halálra izgató ember életét. Négy pompás vígjáték és ráadásul olcsó mozihelyárak (50, 40, 30, 20, 10 lej). A két napon három előadást is tart a színház: szombaton este 10 órakor, vasárnap pedig 7 és 10 órakor. A társulat bevonulása tehát mindjárt nagyszerű attrakcióval történik majd meg, amit hétfőn újabb színházi esemény követ: Martos-Szirmov remek operettjét: az Éva grófnőt mutatja be a szintársulat, amelynek már a témája is érdekes: egy asszony ingadozását két férfi között tárja elénk, szeriöz és vig jelenetekkel és kitűnő muzsikával aláfestetten. Kovács Kató, Dénes Ica, Szepessy Edith, Galetta Ferenc, Jung János, Deesv Jenő, Olasz Lajos és Kun Dezső játszó a főszerepeket. Gellért Pál dirigál és Hetényi D. Elemér rendez. A jövő hétrek másik kiemelkedő premierje: a Mersz-e Méry lesz. Itt Betegh Bébié a főszerep. Jegyek a téli színház pénztárában péntektől.

## Hogyan gyógyítsuk a nap által okozott égési sebeket.

Napfűrdőzők preventív gondossággal könnyen elkerülhetik a „leégési“ járó nagy fájdalmakat.

(Arad, július 17.) A forró napsütésben nagy tömegek lepik el a strandfürdőket és férfiak s nők ezrei süttetik a bőrüket. Könnyen tehetik, a víz felett állandóan fúdogáló szellő lecsökkenti a nap melegét, a mezitelen testnek szinte jól esik a forró nap. A vizes fürdőruha párolgása is kellemesen hűt, órákhosszat lehet a napon feküdni, anélkül, hogy a nap forróságát érezné.

Városi ember számára nagy üdülést jelent egy ilyen ruha nélkül, télen heverésében eltöltött nap. De már a hazatérés után néhány órával felveri mély álmából az egész napi strandolástól kimerült embert a kínzó, égető, viszkető, fájdalmas bőrégés, melynek határa pontosan megfelel a fürdőruha által szabadon hagyott bőrfelületnek, vagyis sokszor a testfelület legnagyobb részére kiterjed s enyhe esetekben csak vörös, a többnyire súlyosabb esetekben apró, vagy nagyobb hólyagoktól tarkított képet ad. A különösen vigyázatlan embereknél azonban a gyulladás következtében egymással összefolyó, sokszor tojásnyi, feszes falu, savós folvadékkal telt hólyagok borítják el a mellét, hátat, vállat, lábszárakat, pokoli kínoztató okozva a szerencsétlen „leégettnek“. Gyakran kíséri magas láz, fejfájás, rossz közérzés az ilyen nagyfokú „bőrégést“ s bár az egész folyamat pár nap alatt lezajlik, a hólyagok megnyílnak vagy beszáradnak, a bőr eltűnik s a leégett bőr nagy lemezekben lehámlik, a forró nyári naptól szenvedett égés olyan borzalmas emlékeket hagy maga után, hogy aki átesett rajta, egész életében óvatos lesz.

Bizonyára nem kellemes gondolat az ilyen belőg nyugalomban töltendő napon az elővigyázatosság gondjaival bibelődni, de inkább ezt vállalja magára mindenki, mint a leégés kínjait.

E helyen már többször részletesen leírtam s most ismét hangsúlyozom, hogy a bőrgyulladás, hámlást és leburnulást nem a nap meleg, hanem annak kémiai, ugynevezett hőhőantúli sugarai okozzák. Könnyen érthető tehát, hogy a napsütés melegét csökkentő szél nem enyhíti annak lesütő hatását s a forróságot azt mutatja, hogy a legsúlyosabb bőrégések éppen a derűs, szeles napon keletkeznek.

A védelem szempontjából legfontosabb az, hogy csak fokozatosan szabad a még fehér bőrt a napsütésnek kitenni. Első alkalommal az ambiciózusabb lesülő is elégedjék meg anynyi napsütéssel, amennyi a fürdőzés alatt éri a bőrt s amint a vízből kijött, tartózkodjék árnyékban, vagy gondosan takarja be testét. A következő strandolások alatt fokozatosan lehet fél—1 órát napon tölteni, míg a bőr teljesen hozzászokik s leburnul, anélkül, hogy erősebb leégés bekövetkezett volna.

A bőrt borító vékony olaj vagy vazelinréteg csökkenti a napsütés erejét s ezáltal a lesülést kevésbé intenzívvé s egyenetlensé teszi. Természetesen egy ilyen vékony zsírréteg nem képes a perzselő nap erejét teljes egészében megsemmisíteni, úgy hogy bár ajánlatos a bőrt olajjal való bekenése, de azért első alkalommal még így nem szabad hosszabb időt a napon tölteni. Fokozottabb védelmet nyújtanak azok a nap ellen védő krémek, melyek kinnint tartalmaznak. A jól elkészített védőkrém elegendő védelmet nyújt az erős lesülés ellen s állandóan alkalmazva, az egész nyári szezon alatt megőrzi az arc és test bőrének fehérségét.

Hölgyek különösen óvatosak legyenek a napozásnál. A leburnult bőr a fürdőruha által fedett részeken élesen határolódik el s ez a rajzolat sokszor egyik nyártól a másikig megmarad. Ezt elkerülendő, a fürdőruha pántját időnként félretoljuk, hogy a váll egyenetlen barnára süljön. Foltos lesülést okozhat a kiálló testrészek erősebb leégése, a test egyes részeire véletlenül eső árnyék, mely a nap sugarait azon a helyen fel fogja, homok, vízcsöppek, vastagabb olajréteg. Mindezen körülményekre nagy figyelmet kell fordítani, mert még mindig megmaradnak a napfűrdőzés elcsúfító hatásának esélyei: a nagy szepők keletkezése, a szőrök megerősödése.

A már bekövetkezett leégés kínjait állott

vizes, vagy vízzel négyszeresére hígított Burow-oldatos borogatásokkal enyhítjük. Legcélszerűbb ágyban feküdni, mert a leégett bőr nem tűri a ruha dörzsölését. Az égő fájdalmat enyhítik és a hólyagok zavartalan gyógyulását elősegítik az egészen puha, hűsítő krémek. Ilyenek a Burow-oldatot vagy ólomacetet tartalmazó kenőcsök. Az erősen feszülő hólyagokat legalsó pontjukon közzétölt tü, vagy kés segítségével megnyitjuk s a savós folyadékot kibocsájtjuk, de a hólyagfalat gondosan visszahelyezzük, mert ennek védelme alatt gyorsabban, zavartalanabban képződik az új bőr. A hámlás bekövetkeztét nyugodtan bevárjuk, nem szabad a hámló bőrcsapatokat le-



tépni, mert különben foltos, egyenetlen színű lesz a friss bőr.

Doktor.

## Barabás Béla lesz a közös jelölőlista második helyezettje.

A magyarság vezére jelöltséget vállal a községi választáson. — A jövő hét elején készül el a paktumos lista.

(Arad, július 17.) A választások közeledtével mind aktuálisabbá válik a tanácsjelöltek listájának benyújtása, amelyre a törvényszék, miniszteri rendelet alapján, augusztus elsejéig adott időt. A jelölésekre egyelőre csak általános jellegű megbeszélések folynak és konkrét határozatokat egyik oldalon sem hoztak.

Az aradi Magyar Párt vezetősége elhatározta, hogy hétfőn tartja meg az intézőbizottsági ülést, amelyen a jelöléseket megejtik. A megbeszélések addig is folynak tovább, a személyi kérdések végleges elintézése azon-

ban csak hétfőn történik meg. Egy nappal ezelőtt közlik az intézőbizottsággal, azt a mindenestre örömdetes hirt, hogy Barabás Béla, a párt ősz elnöke a magyarság érdekében visszavonta ama elhatározását, hogy nem vállal jelöltséget és így dr. Robu János polgármester jelölt után, a lista második helyén fog szerepelni. A liberális párt szintén a jövő hét elején ejti meg a jelöléseket, amely utáni benyújtják a listát az aradi törvényszéken. A jelölésekkel egyidőben pedig megkezdődik az intenzív propaganda a paktumos lista érdekében, amelynek a győzelemre jutása teljesen bizonyos.

## A Bremen hősei megérkeztek Budapestre.

Ünnepélyes fogadtatás a mátyásföldi repülőtéren. — Az óceánrepülők budapesti programja.

Budapestről táviratozzák: Ma délután 6 órakor érkeztek meg Budapestre a „Bremen“ óceánrepülői: Köhl német százados, von Hühnefeld báró és Fitzmaurice őrnagy. A Bremen hőseinek ünnepélyes fogadtatásáról a Magyar Aero Szövetség gondoskodott. Az illusztris vendégek az „Európa“ repülőgépen érkeztek a mátyásföldi repülőtérré, ahol a kormány képviselője, az Aero Szövetség tagjai és ezekre menő tömeg lelkes ünnepeléssel fogadta a hős repülőket, akik meghatottan köszönték meg az óvációt. Köhl, Hühnefeld és Fitzmaurice a fogadóbizottság autóján a repülőtérről a Gellért-szállóba mentek, ahol este 9 órakor a székesfőváros diszlakomát adott tiszteletükre.

Holnap délelőtt Köhlék fogadják a sajtó kép-

viseket, majd délben tizenkét órakor a hivatalos fogadtatásokra kerül a sor, amelyet a magyar kormány rendez a budapesti diplomáciai kar tagjainak részvételével. Délután hat órakor kezdődik az amerikai követség garden-party-ja, míg este 9 órakor Köhl százados és Hühnefeld báró a „Bremen utja“ címen szabadelőadást tartanak élményeiről a pesti Vigadóban. Csütörtökön délután 5 órakor az Angol Parkban Budapest gyermekel üdvözlik uzsonnával egybekötött ünnepség keretében a Bremen hőseit. Este pedig nyilvános sétahajózás lesz a Dunán. Az illusztris vendégek pénteken délelőtt repülőgépen Prágán keresztül Drezdába utaznak.

## Két vakációzó testvér vizbefulladt az Amerikastrandon.

Egy máramaroszigeti pékmester két kislánya fürdés közben eltűnt a Marosbar strandon. Az egyik gyermek hullája megkerült, a másikat keresik.

(Arad, július 17.) Megrendítő tragédia történt ma Aradon. Egy máramaroszigeti pékmester felesége két gyermekével Aradra érkezett rokonai meglátogatására. Ma délelőtt a két fiúcska a Marosba ment fürdeni és eltűntek a hullámok között. Az egyik fiúcska holttestét az esti órákban sikerült megtalálni. A tragédiáról a következőket jelenti az Aradi Közlöny.

Klied Andor szigeti pékmester felesége tegnap érkezett Aradra Jenő és István nevű gyermekeivel. Ma reggel az anya a tizenkét éves Istvánnal és a kilenc éves Jenővel az Amerika nevű strandra mentek fürdeni. Sarkad külvárosban lévő strand teljesen zsúfolva volt emberekkel, akik a rekkenő hőség miatt menekültek a Marosba. Kliedné egy ideig gyermekeivel volt együtt, később a két kis fiú elvegyült a tömegben. Közledett a dél és az asszony gyermekei keresésére indult. Órákig kutatott a strandon, de nem találta őket sehoh. A kétségbeesett anya mindenkitől érdeklődött gyermekei után, de csak annyit tudott meg, hogy két kis fiút láttak a korlátok kívül uszkalni, de hogy mi történt velük, arra vonatkozólag senki sem tudott felvilágosítást adni. Az

anya a rossz sejtelmektől gyötörve, rohant a második kerületi rendőrségre, ahol bejelentette gyermekei eltűnését. Az esti órákban jelentették a rendőrségnek, hogy közvetlenül az Amerika strand közelében egy fiúcska hullájára akadtak. Nyomban értesítették Kliedné, aki a rendőrséggel együtt ment ki a helyszínre. A szerencsétlen asszony felismerte a hullában kilenc éves Jenő fiát. Amikor meglátta a gyermek hulláját, ájultan terült el a földön.

A helyszínen megjelent dr. Stauber Andor hatósági orvos és Mladin kapitány, a második kerületi rendőrség vezetője és Secui komisszár. Azonnal intézkedtek, hogy a másik eltűnt fiúcska hulláját felkutassák. Az anya kétségbeesetten remélt még, hogy István fia talán élve fog előkerülni, de a szemtanúk vallomásaiból valószínűnek látszik, hogy az egyik gyermek fuldokolni kezdett, mire a másik segítségére sietett és mindketten a vízbe fulladtak. A tragédia mély részvétet váltott ki Aradon. A rendőrség táviratban felkérte a Marosmenti községeket, hogy ha a gyermek hulláját megtalálják, azonnal küldjenek Aradra értesítést.

# H I R E K.

## Löwenstein bankár példája ragadós.

Constantaban a tengerbe ölte magát és feleségét egy dugdagdag cernauti-i nagyiparos. — Utolsó napjait esztelen pazarlással töltötték.

— „A dekonjunktura áldozata vagyok.”

**Constantából jelentik:** Tragikus szennzációt keltett kettős öngyilkosság történt tegnap hajnalban Constantaban. Iwanier dugdagdagnak ismert cernauti-i nagyiparos és felesége tegnap öngyilkossági szándékból a tengerbe vetette magát. Holttestüket ma délből vette partra a víz, amikor a rendőrség a hotelszemélyzet jelentésére az eltűnt házaspár után már bevezette a nyomozást.

Iwanier feleségével ezelőtt egy héttel érkezett Constantába és az egyik ottani előkelő hotelben szállt meg. A házaspár nyaralás céljából érkezett a tengeri fürdőbe, ahol intenzív társasági életet folytattak, estélyeket adtak és valósággal szórta a pénzt. Több ízben autós és hajókirándulást tettek s öpen ezért senkinek sem tűnt fel, amikor vasárnap hajnalban a házaspár kettősen indult autóturára. Miután azonban estig sem tértek vissza, a hotelszemélyzet gyanakodni kezdett s Iwanierék eltűnéséről jelentést tettek a rendőrségen. A rendőrség bevezette a nyomozást s detektívet küldtek ki az autó felkutatására. Délre aztán befutott a jelentés, amely arról számolt be, hogy az autót üresen, elhagyva, a tengerparton megtalálták. Ugyanekkor jelentés érkezett a révkapitányságról arról is, hogy a hullámok egy férfi és egy nő nyakkendőikkel egymáshoz kötött holttestét vetették partra. A rendőrségen már-már büntényre gondoltak, amikor a posta kikézbcsitette Iwanier levelét, amelyben közölte a rendőrséggel, hogy feleségével együtt közös elhatározással öngyilkosságot követnek el. Tettüknek okát Iwanier azzal indokolta, hogy az utóbbi időkben teljesen tönkre ment s a látszatra mintegy egy milliórdnyit vagyona már régen súlyosan tulvan terhelve. „A dekonjunktura áldozata vagyok — ira levelében — minden spekulációm balul ütött ki, nincs más számomra, mint Löwenstein bankár példájára a halálba menekülni, ahová imádott feleségem is önként hajlandó követni.” Az Iwanier-házaspár tragikus öngyilkossága a fővárosban is mély megdöbbenést keltett.

— A nemzetközi tanárkongresszus tagjai Aradon. Ma Aradra érkezett nyolcvan külföldi középiskolai tanár. Most tartják Bucarestben a középiskolai tanárok kongresszusát, amelyre a külföldi államokból nyolcvan delegátus érkezett ma délután az országba. A hatóságok rendkívül előzékenyen fogadták a vendégeket, akiknek a részére Curticion, Georgescu János megyei prefektus rendőltére, hideg büffet állítottak fel. A professzorok megvendéglése után a vonat továbbindult és délután négy órakor érkeztek Aradra, ahol a tanári testület fogadta és üdvözölte a vendégeket. Mindössze egy órát tartózkodtak a vendégek Aradon, majd délután öt órakor továbbutaztak Bucarestbe.

— Megnyitják az új spanyol-francia alagutat. Párisból jelentik: Holnap nyitják meg a 7875 méter hosszú, új furású spanyol-francia alagutat. A megnyitási ünnepélyen Doumergue köztársasági elnök és Alfonz spanyol király is résztvesz.

— A francia elnök megkegyelmezett az elszászi autonomistáknak. Párisból jelentik: Doumergue köztársasági elnök megkegyelmezett Rosse Schall és Fassbauer Ferdinand autonomistáknak, akiket — mint ismeretes — a kolimari perben elítéltek, Ricklinnek nem lehetett megkegyelmezni, mert még nem vonta vissza semmiségi panaszát és így elítélését még nem emelkedett jogerőre.

**Gyermekköcsik és Hegedűsnél, székek legszebb kivitelben és legolcsóbban Aradon.**

## Eg és tenger ha találkoznak

— Amerikai magyarok Szent István-napi zárandokutja. Bremen-hawenből jelentik: Tegnap éjjelkor a „Columbus” nevű hatalmas oceánjárón Bremen-hawenbe érkezett az amerikai magyarok Szent István-napi zárandokutjának első csoportja, százhusz ember, akik nyomban továbbutaztak és szerdán reggel érkeznek Budapestre.

## a slágerek slágere.

— Még mindig nem érkezett meg a csőd-megsemmisítő végzés az Egyesült Bank ügyében. Megirtuk, hogy László Lipót dr. tegnap távirattal értesítést kapott Temesvárról, hogy az Egyesült Bank csődügyében hozott táblai megsemmisítő végzést tegnap már postára adták. A végzés mindazonáltal még sem érkezett meg Aradra s így a felszámoló bizottság részéről valószínűleg csak holnap kerülhet sor az ügyek átvételére. Amennyiben a várt végzés holnapra sem érkezik meg, — mint értesültünk — László dr. ismét átutazik Temesvárra, hogy személyesen sürgesse meg annak expedálását.

## Eg és tenger ha találkoznak

— Vizvezetékét kérik a Saguna (Varjassy Lajos)-uccai lakosok. Az interimár bizottság mai ülésén Vulpe József bizottsági tag ismertette a Saguna (Varjassy Lajos)-uccai lakosok kérelmét, amelyben vizvezetékét kérik. Vulpe kérte a bizottságot, hogy amennyiben lehetséges, teljesítsék a kérelmet, amelyet feltétlenül indokoltnak talál. A bizottság elhatározta, hogy tanulmányozni fogja a kérdést és amennyiben mód lesz rá, teljesíti. A kérvényező háztulaidonosoknak, a szabályrendelet értelmében, természetesen hozzá kell járulniok a vizvezetési csövek lefektetésének költségeihez.

## a filmek filmje.

— A mozdony szikrája felgyutotta a termést. Ma délután a temesvári hid közelében egy mozdony szikrája felgyutotta a földes mentén lévő buzakeresztet. A hatalmas lánggal lobogó termés eloltására a micalacai és az aradi tűzoltóság vonult ki. Fáradságos munka után sikerült csak a tüzet lokalizálni. Tízennygy kereszt buza és nagymennyiségű széna lett a tűz martaléka.

## Tanulja meg ezt a nevet: JOHN BARRYMORE

— A Marosba fulladt. Jelentették az ügyészségen, hogy Kovács István 14 éves pécskai fiú, fürdés közben a Marosba fulladt. Holttestét még nem vetette partra a víz.

## A legizgalmasabb tengeri jelenetek

— Két lippai gyereket találtak az aradi állomáson. Ma éjszaka tizenkét órakor egyik posztoló rendőr két síró gyermekre akadt az aradi állomáson. Az egyik Schillinger Jánosnak mindja magát és hat esztendő, a másik Heim Gizike négy esztendő leánya. A gyermekek nem tudják megmondani, hogy kerültek az uccára és sirva panaszkodtak, hogy egy bácsi autón hozta Aradra és letette őket az uccán. A gyermekek elbeszéléséből azt hiszik, hogy Lippáról kerültek Aradra. A rendőrség nyomoz a talált gyermekek hozzátartozói után.

## A szezon legnagyobb attrakciója

— Eljegyzés. Jancsijn Kató és Szabó Károly (Arad) jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

## A legmeghatóbb emberi fájdalmak

— Egy kis gyermek tragédiája. Megrendítő gyermekszerencsétlenség történt tegnap Buteniben. Ciuperca Nicolae buteni-i gazdálkodó 4 éves kis fiacskája a Fehér-Körös hidjáról a vízbe esett és megfulladt. A gyer-

mek észrevétel nélkül osont el hazuról és a hidra ment játszani. Valószínűleg átbújt a korlátot és egyensúlyt veszítve, alázuhant. A szülők ellen gondatlanság címén megindították az eljárást.

## John Barrymore földművelés-tervezésén alapítva.

— Éhségstrájkjal akarja meglágyítani ideálja szívét. Pitestiből jelentik: Egy pitesti fiatalember, Nicola Demeter banktisztviselő, különös módját eszelte ki annak, hogyan lágyíthatná meg ideálja szívét. Miután az elmult pénteken épen tizedszer kapott kosarat az egyik ottani kereskedő feltűnően szép leánytól, elhatározta, hogy a fogházakban és börtönökben szenvedők legtöbbször bevált módszerét fogja követni. Péntek estétől éhség-strájkba kezdett s kijelentette, hogy mindaddig nem vesz táplálékot ragához, ameddig a leány „igen”-t nem mond. A fiatalember hozzátartozói és barátai mindent elkövetnek, hogy a modern Romeót eltérítsék szándékától, de eddig eredmény nélkül. Valószínű, hogy a leány végül is belátja, hogy ilyen nagy áldozatot nem lehet lefitymálni és megkönnyöri a különös szerelmesen, aki különben még a fogyó gyertyánál is gyorsabb tempóban fogy az emésztő szerelemtől, amely ezúttal Nicolau gvmrával cserélt szerepet.

## Legközelebb: a MAROSPARTI ÉS APOLLO mozgóban

— A Nyugat július 16-i száma megjelent. Gazdag tartalmából kiemeljük Kosztolányi Dezső elbeszélését („Alfa”), Tersánszky J. Jenő meséjét („A király bölcsessége”), Gellért Oszkár és Somlyó Zoltán verseit stb. A szám ára 60 lej, negyedévi előfizetése 300 lej. Minden új előfizető, aki egy évre rendel meg a Nyugatot, még ha az előfizetési díjat negyedévi részletekben egyenlíti is ki, ingyen kapja a Nyugat Ady-plakettjét, Kapható minden könyvkereskedésben.

— RÁDIÓMŰSOR. Szerda, július 18. (Romániai idő.) Wien—Graz. 17.15. Hangverseny. — Berlin. 23.30. Dalok. — Boroszto. 21.15. Operaelőadás. — Frankfurt a. M. 17.30. Hangverseny. — Leipzig. 22.30. Táncczene. — Milano. 21.45. Könnyű zene. — München. 23.45. Táncczene. — Nápoly. 21.50. Zenekari hangverseny. — Prága. 22. Hangverseny. — Pozsony. 22. Tarka-est. — Róma. 22. Könnyű zene. — Stuttgart. 23.45. Tarka-est. — Zágráb. 21.35. Zenekari hangverseny. — Budapest. 10.30. 13 és 16. Hírek, közgazdaság. 21. Operaelőadás. 24. Szalon-trió.

## Kabintolvajokat fogtak a Neptunban.

(Arad, július 17.) Az aradi Neptun-fürdőben naponta megismétlődő kabinfosztogatások a legnagyobb rémületben tartják a fürdő közönségét. Aradváros vezetősége ma átiratban kérte az államrendőrséget, hogy állandó inspekción szolgálatra két detektívet küldjön a fürdőbe, hogy megakadályozzák a kabinok kirablását. Ma délután általános riadalmat és meglepetést keltett két jócsaládból származó fiatalember leleplezése, akikről kiderült, hogy tagjai a kabinfosztogató társaságnak és eddig rengeteg lopást követtek el. A fürdő egyik vendége, akinek kabinját rendszeresen fosztogatták, elhatározta, hogy figyelni fogja kabinját, amelyen jelszavas lakat volt. A megfigyelés ma délutánra eredménnyel járt. A kifosztott vendég észrevette, hogy kabinjához két fiatalember settenkedik, az egyik kinyitja a lakatot és bemegy a kabinba. A tolvajt, mielőtt elmenekülhetett volna, sikerült ártalmatlanná tenni és elfogták a társát is.

A két fiatalembert átadták a rendőrségnek, ahol beismerték, hogy kiakarták a kabint rabolni, de állításuk szerint ez volt az első kísérletük. Elmondották, hogy az adta az ötletet a kabin kifosztására, hogy véletlenül meghallották a lakat jelszavát. A rendőrség azonban nem elégedett meg a vallomással, mert valószínű tartja, hogy az előállított ifjak egy fosztogatótársaságnak tagjai. A nyomozás a legnagyobb erővel folyik tovább és tekintettel arra, hogy ma délutántól detektívek ügyelnek a kabinok biztonságára, remélhető, hogy a vakmerő tolvajok hamarosan kézrekerülnek.

## A hazaárulással vádolt Wolff ezredes a bíróság előtt.

Röpcédulákon felszólította a magyar hadsereget, hogy vonuljon be Ausztriába, ha Kun Bélát ki nem adja az osztrák kormány. — Wolff ezredes kihallgatása.

(Az Aradi Közlöny bécsi tudósítójának távirata.) Ma reggel kezdődött meg óriási részvét mellett Wolff ezredes hazaárulási perének tárgyalása. A mai esküdtzéki tárgyaláson elsősorban felolvasták az ezredes ellen készített vádiratot, amely szerint Wolff beszédében a köztársaság ellen izgatott. Kun Béla letartóztatása alkalmával levélben felszólította a magyar követséget arra, hogy tekintse Magyarországot a kiadatás megtagadását háborus oknak, szakítsa meg Ausztriával a diplomáciai viszonyt, lépje át csapataival az osztrák határt és csináljon rendet Bécsben. Ezen felszólítást május 9-én a rendeletére szétesztott röpcédulákon megismételte. A vádirat hangoztatta, hogy a vádlott egy csekély alkalmat akart felhasználni arra, hogy az országot kiszolgáltassa az idegeneknek. Ennek magyarázata abban található, hogy Wolff ezredes meggyőződéses monarchista, aki minden eszközzel a monarchia visszaállításán dolgozik.

A vádirat felolvasása után Wolff ezredest hallgatták ki, aki kijelentette, hogy a terv nem tőle származik. Minden tekintetben helyeselte a

maga részéről is a tervet, amelynek értelmi szerzőjét azonban nem hajlandó megnevezni. A magyar csapatokat arra kérte, hogy segítsenek az osztrák kormánynak a bécsi bolsevizmus kipucolására. Ausztriának azonban nem akart ártani és az állam önállóságát nem akarta megsérteni. Leszögezte, hogy nem érzi magát bűnösnek és tiltakozott az ellen, hogy felségsértőként kezeljék. Ezután politikai fejtegetésekbe bocsátkozik, kritizálta a jelenlegi rendszert és vezetőit, majd az Arbeiter Zeitung és az Abend ellen fakad ki. Az elnök több ízben rendreutasítja, mire az ezredes kijelenti:

— Csodálkozom azon, hogy a bíróság nem vont le a konzekvenciát azért, mert a kormány a véleménye ellen döntött Kun Béla kiadatása ügyében.

Az ezredes után a védő szólalt fel, aki Wolff ezredes azonnali felmentését kérte, azon a címen, hogy a vád egy, a köztársaságban érvénytelen rendelkezésen alapul. Az államügyész az indítvány elvetését kéri, mire a törvényszék rövid tanácskozás után elveti a védelem indítványát.

## Nemzetközi sajtóháború Nobile körül.

Az olasz újságírók párbajra hívták a francia sajtót. — Újságpapír és az Itália foszlánya egy jegesmedve gyomrában.

(Az Aradi Közlöny távirati tudósítása.) A bergeni jelentések arról számolnak be, hogy Charcot francia repülő megérkezett Bergenbe a Pourquoiipas hajóval, amely továbbment Tromsø felé. A francia repülő kijelentette, hogy reméli, sikerülni fog Amundsen és Guilbaut megmenteni. A két sarkkutató megmentéséről szóló híreket még mindig nem erősítették meg és teljesen valószínűtlennek látszik, hogy tényleg megtalálták őket.

Kingsbayból jelentik, hogy a megmentett hajótöröttek előadása szerint, amikor Nobileék felölték a jegesmedvét, amelynek husával heteken keresztül táplálkoztak, a gyomrában egy újságpapírost és szövetfoszlányokat találtak. A szövegről azt hiszik, hogy az Itália hüvelynek a katasztrófa alkalmával leszakadt maradványai.

A római jelentések szerint az olasz sajtó magasztaló cikkekben emlékezik meg az áldozatul esett Malgreen-ről, de egyben élesen kifakad a norvég és svéd sajtó ellen azokért a támadásokért, amelyekben Nobilet Malgreen halála miatt részesítik. Kikéri magának az

olasz sajtó azt, hogy Nobilet gyanúsítsák. Marinónak és Zappinak — a lapok szerint — parancsuk volt arra, hogy tovább meneteljenek és bármilyen áron elérjék a szárazföldet, hogy segíteni tudjanak a jégtáblán rekedt hajótörötteken. Malgreen legyengült, nem tudott már járni, tehát magára kellett hagyni. Zappi a gyengébb fizikumú Marinót is elhagyta volna később, ha Csuznovszky idejében rájuk nem talál.

Rómából jelentik: Az Impero az egész olasz újságírói kar nevében párbajra hívja ki a francia újságírói kart. Javasolja, hogy tizenkét olasz újságíró vivjon meg tizenkét franciával.

Oslóból jelentik: Fronson, az ismert dán aviatikus becsületbíróság kiküldését kéri, amely ítélkezzen Nobile felett és tisztázza, vajjon az általa foganatosított intézkedések helytállóak-e és társainak a legsúlyosabb időkben való elhagyása megengedhető volt-e, valamint ellentmondó és hazug hírei nem voltak-e alkalmasak a mentési munkálatok veszélyeztetésére.

## A Szemere—Halmos milliárdos parti epilógusa.

Becsületsértési és rágalalmazási perek özönébe került a major-domus Szemere István romantikus házassága. — A temperamentumos apóst elítélte a bíróság.

(Budapest, július 17.) A tavaly nagy port felvert Halmos—Szemere-ügy most érdekes új állomáshoz érkezett el. Ismeretesek még azok az ádáz harcok, amelyek az elmúlt év nyarán Halmos Károly dr. volt kassai ügyvéd leányának házassága körül lezajlottak. Halmos Irenébe beleszeretett a legendás Szemere-vagyon örököse, a fiatal Szemere István és családja heves ellenzése dacára is feleségül vette a leányt.

Heteken keresztül foglalkoztatta e regényes háttérű házasság a sajtót. Szemere István édesanyja — mint azt annak idején megírtuk — Hoyos grófnő megvádolta Halmos Károly dr.-t, hogy fogolyként tartja abaujkéri kastélyában Szemere Istvánt, hipnotikus hatalommal saját akaratát érvényesíti vele szemben és erőszakkal akarja vele elvételni leányát feleségül. Híradások jelentek meg arról is, hogy Hoyos grófnő vissza akarja raboltatni fiát és e célból unokaöccseivel Putty Sándor főhadnaggyal, Putty Lya testvérbátyjával, valamint Jóny László huszártiszttel autója az abaujkéri kastély közelében rejtőzik. Halmos Károly viszont csendőrséggel és külön őrséggel vette körül kastélyát, hogy jövendőbeli végét az „elrablástól” megmentse.

Ezek a műveletek természetesen nem mentek simán és a harcban álló felek nem épen hízogyan nyilatkoztak egymásról. Hoyos grófnő

kijelentette, hogy Halmoséknak nem annyira Szemere István kell, mint inkább a nagy Szemere-vagyonra pályáznak és hajlandó volt beleegyezni a házasságba — Halmos Károly nélkül. E nyilatkozat kapcsán olyan kijelentések láttak napvilágot, hogy Halmos Károly dr.-t kassai ügyvédkedés alatt megfosztották diplomájától és a külügyminiszteriumban is eljárás folyik ellene. Halmos Károly dr. viszont temperamentumos nyilatkozatot tett egy lapban, amelyben fenyegetőzött, hogy külön kapcabetyárokkal is elbánt már, mint akik Hoyos grófnő környezetéből az offenzívát irányítják ellene.

Hoyos grófnő szűkebb családi környezetében a becsületsértési pert indított Halmos Károly dr. ellen, aki szintén nem maradt adós és az ellene elhangzott kijelentések miatt több becsületsértési és rágalalmazási pert tett folytatva ifj. Dajkovics István ügyvéd, Jóny László és Putty Sándor ellen. Jellemző a harc eikeseredett voltára, hogy Halmos Károly dr. a megtörtént házasság után detektívvel őriztette a fiatal párt. Varga János kassai ismert magándetektív heteken keresztül Trencsén-telepen tartózkodott, ügyelve, nehogy valaki is az ifjú pár közelébe férközzék, akik ilyen módon nászutjukat detektív kísérettel tették meg.

A regényes házasság utóreggéseként ma

A TÖKÉLETES PATKÁNY ÉS EGÉR

IRTÓ SZER

Ratona

Chemorum Institut Chimic, Satu-Mare

Egy üveg ki-  
puztítja há-  
zából az egé-  
sés patkány-  
nyakait és  
egereket !!!

KAPHATÓ  
gyógyászati-  
rakban és dro-  
gériákban !!

ÁRA 115 LEI

kerültek tárgyalásra azok a rágalalmazási perek, amelyeket a harcban álló felek indítottak egymás ellen. A pereket egyesítették és így tárgyalta le azokat a járásbíró. A rágalalmazási perekon kívül külön pert indított idősebb Dajkovics István ügyvéd is, aki külön 25.000 pengő erkölcsi kárban is elmarasztalni kérte Halmost. Hosszu, izgalmas tárgyalások után hirdette ki az ítéletei a bíróság.

Bűnösnek mondotta ki Halmos Károly sereglmére elkövetett rágalalmazásban ifj. Dajkovics István dr.-t, akit 400 pengőre ítélte. Jóny László szolgálaton kívüli századost rágalmazás és feltűnő durva becsületsértésért ugyancsak 400 pengőre, Putty Sándor nyugalmazott főhadnaggyot ugyancsak feltűnően durva becsületsértésért 300 pengő pénzbüntetésre ítélte. De bűnösnek mondotta ki a bíróság Halmos Károly dr.-t is rágalalmazásban és becsületsértésben és ezért őt 1200 pengő pénzbüntetésre ítélte, azonkívül kötelezte arra is, hogy idősb dr. Dajkovics István ügyvéd számára vagyoni kár címén 8000 pengőt fizessen. Elmarasztalta az ítélet Dajkovics István dr.-t, Jóny Lászlót és Putty Sándort egyetemlegesen 400 pengő, Halmost pedig 500 pengő perköltiség megfizetésére. Az elítéltek felebeztek.

## Felemelik

a rekvirált lakások bérét.

Nem szüntették meg a rekvirációt, csupán rendeletileg szabályozták annak bérviszonyait.

(Arad, július 17.) Az új lakástörvény, mint az most már nyilvánvalóvá vált, nem tudta kielégítően megoldani a lakásproblémát. Sem a háztulajdonosok, sem a lakók nincsenek megelégedve a kérdés elintézésével. Sok hiánya mellett egyik nagy baja az új törvénynek az is, hogy a tisztviselők számára rekvirált lakások bérét nem rendezte. Nagy örvéndezést keltett nemrég a háztulajdonosok körében az a hír, hogy augusztus elsején megszűnnek ezek a rekvirációk, illetve a lakások felszabadulnak.

Ez a hír azonban nem bizonyult valósnak, mert ma megérkezett Aradra a belügyminiszter rendelete, amely nem szabadítja fel a rekvirált lakásokat, sőt a rendeletből kiviláglik az is, hogy a vegyes rekviráló-bizottság tovább működik.

A rendelet két részre oszlik. Első része szerint mindazok a háztulajdonosok, akiknek házában a tisztviselők részére rekvirált lakások vannak, kérhetik, hogy a rekvirálás idején megállapított béreket felemeljék. Ez a felémelt lakbér azonban nem háladhatja meg azt az összeget, mint amennyit a tisztviselő lakbér címén kap. A háztulajdonos, aki köteles erre vonatkozó kérvényét a vegyes rekviráló-bizottság elé terjeszteni és kimutatni azt is, hogy a rekvirált lakásnak 1914-ben mennyi volt a bére, idézést kap a bizottság tárgyalására. A rendelet második része felsorolja, hogy a tisztviselők részére milyen lakások rekvirálhatók: nőtlen tisztviselőnek egy szoba, nős tisztviselőnek gyermekekkel három szoba és konyha. Ezeknek a rekvirált lakásoknak újra való rendezését 1928. augusztus 1-ig kérhetik a háztulajdonosok. A tárgyalásra mindkét felet megidézlik.

A rekvirálás tehát nem szűnik meg augusztus elsején, hanem addig lehet a rekvirált lakásokra megállapított lakberek felemelése, amíg a vegyes rekviráló-bizottságtól



**Ön a legjobb ivó-vízre, és egyben a leg-tökéletesebb gyógy-vízre-amely az érelmeszesedés mindenféle bántalmánál hatásos, lesz azért, ha vesz**

**Septiline**  
Dr. Narodetzki féle Superlithinés

Pro Egy doboz lei.  
Csak bádogdobozban  
á 12 adag, 12 liter vízhez  
Kapható minden  
gyógyszertárban és drogueriában.  
Egyedruisító Románia részére  
Drogueria "Standard"  
2 Str. Zorilor, Bucuresti



Győződjön meg róla, hogy a **„WANDERER“** a világ legtartósbab és legkönnyebb járásu kerékpárja,

hihetetlen ócsó árban és kedvező fizetési feltételek mellett kaphatók. Raktáron tartók „Göricke“ „Dürkopp“ „Kayser“ „Brennabor“ „ideal“ kerékpárokat és az összes kerékpároknak alkatrészeket. Arad legnagyobb és legrégibb kerékpár és varrógép raktára és szakszerű nagy javító műhelye

**HAMMER VILMOS**  
vult Szabadság-tér 5/6. 1516 Telefon 541.

HIRDESSEN a 43 éve fennálló ARADI KÖZLÖNY-ben!

**MUZZAY JÖZSEF** Arad, színházszemben Nyári árjegyzéke:

Mosóöltöny ... ..	Lej 1300	Mosónadrág Ia ... ..	Lej 430
Covercoat vászonöltöny	„ 1480	Gummikabát ... ..	„ 840
Divatöltöny lenvászon	„ 1650	Fregoli-kabát ... ..	„ 2100
Kötött mosóöltöny divatszabásban	„ 1950	Gyermek-costum ... ..	„ 400
Tenniszadrág ... ..	„ 680	Trench-coats Ia ... ..	„ 2400

**Divatszabóság! Nagy posztóraktár!**

**S P O R T.**

**Dr. Lupp a semmeringi nagy teniszverseny döntőjében.**

Dr. Lupp Kehrling ellen játszik a döntőben. — Dr. Lupp és Dörner a férfipárosban is játszanak a döntőben.

(Arad, július 17.) Dr. Lupp és Dörner, az aradi Hellas kiváló versenyzői, az aradi nagy verseny befejezése után Semmeringre utaztak, ahol a Panhaus-szálloda rendezésében levő internacionális nagy nemzetközi teniszversenyen vettek részt. Ma érkezett haza az első híradás az aradi versenyzők szerepléséről, amely az aradiak pompás eredményeiről számol be. Így dr. Lupp kvalifikálta magát már a döntőbe és Dörnerrel együtt ugyancsak a döntőbe jutottak a férfipárosban is. A versenyen Magyarország, Németország, Jugoszlávia, Ausztria, Csehszlovákia, Olaszország nagyszerű versenyzői vonultak fel és így az aradiak pompás szereplése különleges értéket jelent. Indultak a versenyen: Kehrling és Fétery (Magyarország), Bonzi és Del Bono (Olaszország), Schaffer, Friedrich, Antalco- vici, Freudenreich, Polici (Jugoszlávia), Marsalek (Csehszlovákia), gróf Ludi Salm (az Aradon is jólismert Ottó bátyja), Mayer, dr. Albrecht, dr. Grossmann, Mohr (Ausztria). A nőgyógyversenyzők közül Neppachné, Sturm, Warschauer (Németország), Korotviczkáné (Csehszlovákia), Peretti (Olaszország), Hagenauer, Elisenné, Salmé (Ausztria) az ismer- tebbek.

A verseny folyamán a férfiegyesben dr. Lupp győzött az első fordulóban Polici (Zágráb) ellen 6:1, 6:0, a másodikban Friedrich (Zágráb) ellen 6:2, 6:2, a harmadikban Gey- mayer (Grác) ellen 6:1, 6:1, a negyedik fordulóban (elődöntő) Marsalek (Prága) ellen 7:5, 6:3-ra. Marsalek előzőleg győzött Ludi Salm ellen 8:6, 6:2, miután utóbbi megverte az olasz Del Bonot. Dr. Lupp ilyenképen bekerült a döntőbe. A másik ághban Kehrling került a döntőbe, az elődöntőben győzve az olasz Bonzi ellen 6:4, 6:2 arányban. Dörner az első fordulóban győzött Hizerl (Zágráb) ellen 8:6, 9:7, a másodikban veszített Bonzi ellen 6:4, 6:2 arányban. Bonzi a harmadik fordulóban dr. Albrecht ellen győzött 6:4, 6:4 arányban, veszített a negyedikben (elődöntő) Kehrling ellen. A férfipárosban dr. Lupp-Dörner-pár bekerült a döntőbe, miután az elődöntőben 6:4, 6:4 arányban győzött Ludi Salm-Marsalek-pár ellen. A másik oldalon Kehrling-Pé- tery-pár került a döntőbe, az elődöntőben győzve a Bonzi-Del Bono-pár ellen 4:6, 6:4, 5:6 arányban.

O Az AKE ifjusági háziversenye. Tegnap házi ifjusági verseny kezdődött meg az AKE-pályákon, amelynek két száma mára már be is fejeződött. E r e d m é n y e k: Férfi egyes: Kohn S.—Hollender Gy. 6:2, 6:3. Rosenfeld

I.—Láza F. 6:0, 6:4. Gitta A.—Kelle Gy. 6:0, 6:2. Gitta S.—Raucher K. 6:0, 6:1. — Nő- egyes: Kelle Marika—Széll Erzsé 6:4, 6:3. Stauber Vica—Nachtnébel Márta 6:2, 6:4. Kabdebó Hanna—Hollender Zsuzska 6:8, 6:1, 7:5. Kelle Marika—Horovitz Évi 6:1, 6:0. Stauber Vica—Kabdebó Hanna 8:6, 6:4, 6:4. Stauber Vica—Kelle Marika 6:4, 6:3. Döntő: Stauber Vica mindvégig szépen játszott és megérdemelten győzött. — Férfi páros: Rosenfeld—Raucher — Hollender Gy.—Keller Gy. 6:2, 5:7, 7:5. Gitta üvérek—Rosenfeld I. — Raucher K. 6:0, 6:1. Döntő. — Vegyes páros: Hollender Zuzska—Kohn S. — Horovitz Évi — Láza F. 6:2, 6:1. Kelle testvérek — Kalm Márta—Raucher K. 6:3, 6:0. Széll Erzsi —Gitta A. — Kelle testvérek 6:1, 6:3.

**Közgazdaság.**

Zürichben 3.17, Párisban 15.60 a lej.

Helyi valutaárak. (Július hó 17.) Kifizetések: Berlin 39.38, Newyork 164.55, London 803, Páris 6.48, Milanó 8.68, Prága 4.89, Budapest 28.80, Zágráb 2.90, Bécs 23.25, Zürich 31.77. — Áru: Márka 39. dollár 164, angol font 800, francia frank 6.60, olasz lira 8.80, cseh korona 4.85, pengő 29, dinár 2.85, osztrák schilling 23.35, svájci frank 31.50. — Pénz: Márka 38.50, dollár 163.50, angol font 795, francia frank 6.40, olasz lira 8.60, cseh korona 4.80, pengő 28.75, dinár 2.80, osztrák schilling 23.10, sváci frank 31.20. — Irányzat: szilárd.

Zürichi tőzsdenyitás. (Július hó 17.) Berlin 123.80, Amsterdam 208.97.50, Newyork 519.45, London 2525.50, Páris 20.32.50, Milanó 27.19, Prága 1539.25, Budapest 90.54.25, Bel- grád 9.13, Bucuresti 3.17.50, Varsó 58.77.50, Bécs 73.27.50.

Zürichi tőzsdézárlat. (Július hó 17.) Berlin 123.82.50, Amsterdam 209.07.50, New- york 519.47.50, London 2525.25, Páris 20.33, Milanó 27.20, Prága 15.39.25, Budapest 90.54.50, Belgrád 9.12.90, Bucuresti 3.17, Var- só 58.15, Bécs 73.25.

Bucuresti-i tőzsdézárlat. (Július hó 17.) Devizák: Páris 6.44, Berlin 39.10, London 799, Newyork 164, Milanó 8.60, Zürich 31.70, Prága 4.86, Bécs 23.15, Budapest 28.60, Varsó 18.50. — Valuták: Napoleon 638, márka 39.60, léva 1.20, török lira 0.84.75, angol font 798, francia frank 6.51, svájci frank 31.90, olasz lira 8.70, drachma 2.12, dinár 2.90, dollár 163.75, lengyel

zloty 18.75, osztrák schilling 23.45, pengő 29, cseh korona 4.93.

= A zágrábi nemzetközi mintavásár (1928. augusztus 25.—szeptember 3.) részvételi felté- telei az Aradi Kereskedelmi és Iparkamará- nai tudhatók meg.

**Nincs koleramegbetegedés Otlacán.**

Egy vakációra vágyó tisztviselő terjesztette az álhirt.

(Arad, július 17.) Beszámoltunk mai számunkban arról az álhirről, amely tegnap terjedt el Aradon és amely szerint Otlaca köz- ségben kolerajárvány pusztit. A prefektura hi- vatalos közlése alapján már a mai számunk- ban megcáfoltuk a hirt. Ma délelőtt aztán dr. Bradean Athanáz megyei főorvos szemé- lyesen is meggyőződött arról, hogy Otlacán semmiféle járvány nincs. A főorvos kiszállása alkalmával megállapította, hogy csupán né- hány teljesen veszélytelen gnomornegbetege- dés történt, amelyeknek azonban semmi közük a kolerához nincsen.

A városi orvosi hivatalban pedig szintén megállapítást nyert, hogy a járvány híre nem komoly és csupán egy otlacai tisztviselő ter- jesztette el, aki néhány napi szabadságot akart magának szerezni azzal, hogy kolera- gyanusnak tüntette fel magát. Orvosi körök- ben természetesen nagy örömmel vették tudomá- sultul, hogy nincs semmi veszély.

**NYILTÉR.**

E rovat alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget. **Főtér közepén (Minorita templommal szemben)**

**nagy üzlet- helyiség, aug. hó 1-re kiadó.**

Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában

Felelős szerkesztő: RÉTHY JÓZSEF. Cenzurat: Prefectura Judetului.



# Banca Poporală din Pâncota S. A. :: Pankotal Népbank Részvénytársulat

ACTIVA — VAGYON

Contu-Bilanț — Mérleg-számla 1926. Decembrie 31.

PASSIVA — TEHER

Cassa în numărar — Készpénz	889290	93	Capital societar — Részvénytőke	2500000
Capitaluri elocate la altă bănci — Intézeteknél elhelyezett tőkék	118510	65	*Fondul de rezervă — Tartalékalap	1600000
Cambii — Váltókban jelzálogilag bizt.	7334000		*Fondul special de rezervă — Külön tartalék	350000
Cambii cu garanți și cu altă acoperire — Váltók kezelt és egyéb biztosítékkal	8241876	50	Depuneri — Betét	9899995
Debituri pe cont-curent — Adósok folyószámlán	13185876	50	Depozite — Letéteményezők	1500
Imprumut hipotecar — Jelzálog kölcsönökben	2725293	28	Cautiunea funcționarilor — Tiszti biztosíték	134000
Efecte proprii — Értékpapirokban	5335	50	Dividenda neridicată — Fel nem vett osztalék	73770
Casa institutului — Intézeti ház	448508		Contribuție după interes de Depuneri — Betét-kamatadó	111976
Depozite — Letétekben	10000		Imprumut în Cont Curent — Folyószámlai tartozások	1746106
Inventar descris — Leltár leírva	185500		Interese transitoare — Átmeneti kamatok	282590
Interese plătite anticipativ — Előre fizetett kamatok	187634		Cambii reescontate — Visszeszámitott váltók	2805000
			Profit transpus din anul 1925. — Nyereség áthozat 1925. évről	17890
			Profit net pe anul 1926. — 1926. évi tiszta nyereség	971426
	20094255	86		989316
				20094255

\*Fondurile de rezervă se ridică cu dobânzile din anul aceasta la Lei 2.050.000. Tartalékalapaink az idei dotációval Lei 2.050.000-re emelkednek.

Pâncota, la 1926. decembrie 31.

Vörös István, m. p.  
director executiv — ügyv. igazgató.

Schmidt Ferencné, m. p.  
cassier — pénztárnok.

Lam examinat și lam aflat în ordine. — Megvizsgáltuk és rendben találtuk.

Directiunea — Az igazgatóság:  
Rakusán Károly, m. p. Görtlich Ágoston, m. p.  
Schmidt Ferenc, m. p. Palku Lázár, m. p.  
Dimitrescu Aurel, m. p. Dr. Werner Miklós, m. p.

Comitetul de supraveghere — A felügyelő-bizottság:  
Filip Leuca, m. p. președint  
Schweitzer Zsigmond, m. p. Kleindl Jakob, m. p.

RAPORTUL COMITETULUI DE SUPRAVEGHERE.

FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁGI JELENTÉS.

Onorată Adunare Generală!

Tisztelt közgyűlés!

Conform obligamentelor noastre din § 195. a legii comerciale precum și a celor impuse prin statutele Institutului avem onoare a Vă prezenta după cum urmează raportul nostru de pe anul expirat 1926.

In decursul anului 1926. am controlat sistematic mersul afacerilor institutului nostru am examinat minuțios contabilitatea toate computurile și încheierile lunare aflând în toate ordine exemplară.

Bilanțul de închetră din 31. decembrie 1926. al Institutului nostru lam examinat din poziție în poziție cu care ocaziune ne-am convins, că toate pozițiile cuprinse în acest bilanț corespund pe deplin adevărului și că profitul net din contul „profit și pierdere” corespunde profitului de fapt realizat.

Prin urmare recomandăm și din partea noastră spre primire propunerea direcțiunii asupra distribuiri profitului de pe anul 1926. de Lei 989.316.87 și Vă rugăm a da atât direcțiunii cât și nouă absolutural.

Pâncota, la 2. Aprilie 1927.

Comitetul de supraveghere a Băncii Poporale din Pâncota:

Filip Leuca, m. p. președint

Schweitzer Zsigmond, m. p.

Kleindl Jakob, m. p.

A kereskedelmi törvény 195. §-ában és az intézeti alapszabályokban megállapított kötelességünknek megfelelőleg van szerencsénk a lefolyt 1926. üzleti évre vonatkozó jelentésünket a következőkben előterjeszteni.

Az 1926. év folyamán társulatunk ügykezelését rendszeresen ellenőriztük a kezelést feltüntető könyvelést és számadásokat valamint a havi zárlatokat részletes vizsgálat alá vittük és azokat mindenben helyesen vezetve találtuk.

Intézetünk 1926. évi december hó 31-én felállított „Zármérszám”-et pedig tételről-tételre vizsgáltuk át, mely alkalommal arról győződöttük meg, hogy az abban felsorolt tételek a valóságnak mindenben megfelelnek valamint hogy a „Veszteség- és nyereség” számla szerint kimutatott tiszta nyereség a valóságban elért eredményt képezi.

Ezek után a magunk részéről is elfogadásra ajánljuk az igazgatóságunk 1926. évi Lei 989.316.87 nyereség felosztását és hováfordítására iránti javaslatát s kérjük ugy az igazgatóságnak, valamint a magunk részéről is a felmentvény megadását.

Pâncota, 1927. április hó 2-án.

A Pankotal Népbank Részvény-Társulat Felügyelő-Bizottsága:

Leuca Fülöp, s. k. elnök

Schweitzer Zsigmond, s. k.

Kleindl Jakob, s. k.

ACTIVA — VAGYON

Contu-Bilanț — Mérleg-számla 1927. Decembrie 31.

PASSIVA — TEHER

Cassa în numărar — Készpénz	968892		Capital societar — Részvénytőke	2500000
Capitaluri elocate la altă bănci — Intézeteknél elhelyezett tőkék	24400		Fondul de rezervă — Tartalékalap	1625000
Cambii escontate — Leszámitolt váltók	13016494		Fondul special de rezervă — Külön tartalék	425000
Abnotatiuni — Leírás	1300000	12616494		2050000
Imprumut hipotecar — Jelzálog kölcsönökben	4667		Abnotatiune — Leírás	2050000
Debituri pe Cont-Curent — Adósok folyószámlán	998208		Depuneri — Betét	6235169
Abnotatiuni — Leírás	998208		Depozite — Letéteményezők	1500
Efecte proprii — Értékpapirokban	448506		Cautiunea funcționarilor — Tiszti biztosíték	134000
Scădere și abnotatiune — Értékcsökkenés és leírás	248000	200806	Dividenda neridicată — Fel nem vett osztalék	64530
Imobile Ingatlanok	760000		Impozit mobiliar — Betétkamatadó	111976
Depozite — Letétekben	135590		Reescontare — Visszeszámitolás	4752000
Dobânzi restante — Hátralékos kamatok	769008		Debit în Cont Curent — Folyószámlai tartozások	382005
Inventar — Leltár			Poziții suspendate — Független tételek	647598
			Interese transitoare — Átmeneti kamatok	4213
			Diferență disponibilă — Rendelkezésre álló különbözet	8288
	14579147			4879147

Pâncota, 1927. decembrie 31.

Stăncă Simon, m. p. contabil autorizat.

Directiunea — Az igazgatóság:

Rakusán Károly, m. p.  
Palku Lázár, m. p.

Schmidt Ferenc, m. p.  
Görtlich Ágoston, m. p.

Comitetul de supraveghere — A felügyelő-bizottság:

Filip Leuca, m. p. președint  
Schweitzer Zsigmond, m. p.

Kleindl Jakob, m. p.

Onorată Adunare Generală!

Tisztelt közgyűlés!

Referitor la gestiunea și contul bilanț din anul 1927. al Băncii Poporale din Pâncota S. A. avem onoare a raporta, că am examinat contabilitățile și cu contul de profit și pierdere arătate nouă de către direcțiunea comparându-le cu registrele și cu datele puse la dispoziție și am constatat, că pozițiile înscrise în acestea corespund intru toate cu registrele și cu jurnalele.

Abnotatiunile mari efectuate de direcțiune le-a făcut necesare intențiunea de a arăta starea materială reală.

Având în vedere, că conform contului de profit și pierdere anul comercial trecut s'a încheiat fără profit, nu are nevoie de a fi făcut propoziție în privința distribuiri și întrebuințării profitului.

După raportarea acestora rugăm Onorată Adunare Generală, să binevoiască a da absolutural referitor la anul 1927. atât direcțiunii cât și a comitetului de supraveghere.

Pâncota, la 19. Aprilie 1928.

Comitetul de supraveghere al Băncii Poporale din Pâncota S. A.

Filip Leuca, m. p. președint.

Zsigmond Schweitzer, m. p.

Jacob Kleindl, m. p.

A Pankotal Népbank Részvénytársulat 1927. évi ügykezelését és mérlegét illetőleg készített jelentést, hogy az igazgatóság részéről elénekbe terjesztett mérlegét és veszteség-nyereségszámlát megvizsgáltuk, az egyes könyvekkel és a rendelkezésekre bocsátott adatokkal összehasonlítottuk és úgy találtuk, hogy az azokban felsorolt tételek a könyvekkel és naplókkel teljesen meg egyeznek.

Az igazgatóság által eszközölt hágyermévi leírásokat a tényleges vagyonállapot feltüntetése irányuló igyekezett tette szükségessé.

Mintán a veszteség- és nyereség-számla szerint az elmúlt üzleti év nyereség nélkül zárult, a nyereség felosztására és hováfordítására vonatkozó indítványra szükség nem áll.

Ezeknek jelentése után kérjük a t. Közgyűlést, hogy az 1927. üzleti évet illetően ugy az igazgatóságnak, mint a felügyelő-bizottságnak a felmentvényt megadja illetőleg.

Két Pâncotán, 1928. évi április hó 19-án.

A Pankotal Népbank Részvény-Társulat Felügyelő-Bizottsága:

Leuca Fülöp, m. p. elnök.

Schweitzer Zsigmond, m. p.

Kleindl Jakob, m. p.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DÍJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITTUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Lej, vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig hétköznap 40, vasárnap 50 Lej. A vastagabb betűvel kívánt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Hirdetéseket délután 5 óráig vesszük fel. Csak válaszleveggyel ellátott kérdéshirdetésekre válaszolunk. Alánlátok, levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

### LEVELEZÉS.

CSINOS, fiatal barna leány magános ur ismeretségét keresi. Választ „Tartós barátság” jelígre az Aradi Közlöny kiadóiba kér. 3862

„A RÉGI”. De boldoggá tettél mikor még „a régi” voltál. Most csak a szenvedések kálváriáját járom. Imádlak. 3874

### HÁZASSÁG.

HARMINCNEGYÉVES kereskedő 30 ezer lejjel férjhez menne szakmabeli józan férjhez vagy szerényebb tisztviselőhöz. Levelet az Aradi Közlöny kiadóiba „Falusi” jelígre kérek. 3882

### ALKALMAZÁS.

MECHANIKUS tanoncok 16 fizetéssel felvétetnek. Szeffü írógépvállalat, főosztályval szemben 3652

SZAKÁCSNÓ VIDÉKRE 16 bizonyítvánnyal, azonnalra felvétetik. — Cím az Aradi Közlöny kiadóiban. 2000

GYERMEKTELEN házaspár házmesternek bérházba felvétetik. — Jelentkezés Stern Lipót háztulajdonosnál, Str. Mattei Corvin No. 1, déli 12 és 1 óra között. 3879

GYORS, és gépirásban jártas fiatal ember, aki román, német, magyar levelezésben jártas, gyárvállalathoz felvétetik. Cím az Aradi Közlöny kiadóiban. 3878

MOLNÁRSEGÉD kétjártu vizimalomba azonnalra felvétetik. Cím az Aradi Közlöny kiadóiban. 3880

## „AMERIKA”

### Haláleseti biztosító intézet

vezérképviselő Arad, Str. Alexandri (Salacz-u. 11/a)

Eddigi tagszám 12.000.

Elfogad haláleseti biztosításokat orvosi vizsgálat nélkül 85 éves életkorig.

Beiratkozási díj 1200 Lej. Halálesenként hozzájárulás 100 Lej.

Biztosított összeg 100.000 L.

Haláleset után 60 nap alatt fizetjük a biztosított összeget. Ügynököket (férfi és nő) helyben és vidékre magas fixre és jutaléokra azonnal felveszünk.



### Trágyadombról, ahol a szenny erjed, Sok betegség bolha utján terjed.

A bolha nem kíméli az embert. Ugyanolyan buzgalommal és ugyanolyan kínzó csípéssel támadja meg a gyermeket, mint a felnőttet. A csípés azonban csak egyik része a bolha ártalmas tevékenységének. Fertőzött patkányokon és más állatokon tenyészik, közvetíti a bacillusokat és egyengeti a betegség és a halál útját. Pusztítsuk el a bolhákat. Vessünk véget Flit permétezésével a szennyes bestiák fenyegető működésének.

Flitelés percek alatt megtisztítja otthonunkat a kórokozó legyek, szúnyogok, darazsak, poloskák, svábbogarak, hangyák, bolhák és tetvek tömegétől. A Flit kifürkészi azokat a legelrejtettebb zugokat, ahol a rovarok búvóhelyeiken tenyésznek és ott elpusztítja petéiket. Flitelés megöli a molyo-

kat és lárváikat, amelyek lyukat ráganak a szövetekbe. Flit megövi a ruhaneműeket. Használata könnyű. Nem hagy foltot. Világhírű tudósok tökéletesítették a Flit rovarirtót. Biztos pusztulást hoz a rovarokra, de teljesen ártalmatlan emberre és háziállatra. Mindenütt kapható.



Elpusztítanak: legyek, szúnyogok, hangyák, poloskák, svábbogarak, molyok, bolhák.

Óvakodjunk az utánzatoktól! Csak eredeti, plombált Flit-kannát fogadjunk el!

Kizárólagos vezérképviselő:  
Drogherie Standard  
Suceavă, 2. Strađa Zorilor

## Bankkölcsönöket

házakra és földekre pengőben 12% kamattal, hosszabb időtartamra, valamint lej-kölcsönöket a legkisebb összegektől kezdve legolcsóbban és azonnal folyósítatok.

Bővebbet:

Herzog Sándor

Str. Brătianu 17. (volt Weitzer János u.)

### LAKÁS.

Ugy alszik, mint az angyal, ha „ANTIPOL”-al irtja poloskáit. Valódi csakis Welsz patikában. Üvege 20 lej.

## A főtéren

két udvari szobából álló, műhelyek, ezaltonnak vagy irodának alkalmas helyiség azonnalra

KIADÓ.

Cím az Aradi Közlöny kiadóiban. 1357

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

VENDÉGLŐSÖK, KÁVÉSOK olcsó papírszalvéta Sándor Ferencnél megyeházzal szemben.

EGY 70-es Kirchner-féle szallagfűrészes és egy 2<sup>1/2</sup> A. E. A. villanymotor sürzősen eladó. Str. Oituz (Illés-u.) 118. 3854

SZÖNYEGEK, gyönyörű ebédli, antik komódok, antik órák, intarziás kis vitrin, antik székek, szalónok, íróasztalok, zsolnai majolikák, fotelok, asztalok, székek, garderober szekrények, képrámák, velencei és konzoltükrök, üvegezett szekrény, íróasztalgarnitúrák, storek, függönyök, 6 személyes damaszt asztal-nemű, Biedermayer garderober szekrény, régi pénzek, zongorák, piano, dohányzóasztal, dísz tárgyak stb. eladók. — Salgóné bizományi üzlet Str. Horia 1. (Széchenyi-u.) Neuman-palota. 1000

ÜRES ládák eladók. Oscar Wiener Arad, Bulev. Reg. Ferdinand 37. 3863

ANTIK ÉS MODERN bútorokat műtárgyakat, antik poharakat márkás porcelánokat antik sálakat, használt bútorokat, szőnyegeket, szervizeket, férfi ruhákat, fehérneműket stb. bizományi vásárolnak azok magas árban való gyors eladásáról gondoskodom. Salgóné Str. Horia (Széchenyi-u.) Neuman-palota. 1000

### ÜZLETEK.

GABONARAKTÁRAK kiadók, Reusz ecetgyár Arad, Bulev. Regele-Ferd. 55. 3881

## BUDAPESTEN

az új „NEMZETI SZÁLLODA”

a Hungaria Nagyszálló vezetője alatt megnyílt Központi fokvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben. TELEFON: J. 20-30.

Minden modern kényelemmel berendezve. Kitűnő étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok! A vidéki társaságok találkozó helye!

### KÜLÖNFÉLÉK.

TALÁLTATOTT fehér him spitzkutya. Igazolt tulajdonosa átveheti az Aradi Közlöny kiadóiban megtudható címen. 3875

## Bankkölcsönöket

házakra és földekre pengőben 12% kamattal vagy lejben legolcsóbban — hosszabb időre — azonnal folyósítatok. Haász Albert irodája Arad, Str. Eminescu 12. (Deák Ferenc u.)

## „MINERVA”

iroda Arad, Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) 10., Lengyel-ház, I. em. Román, magyar, német fordítószok.

### Hiteltudósítás.

Bér- és magánházak, lakások, valamint kölcsönök közvetítés.

VIZUMOK követségeknél Utlevél-hosszabítások, C.F.R. bérletek

!! **Künstler-vizumiroda** !!

Arad, Bul. Reg. Maria 22. :: TELEFON: 86. :: Dacia szállóval szemben.

Bármily ügyet vagy mezt bizást pontosan elintéző.